

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



Tropical Cherry
a fine NEW softdrink
from
Tropical Bottling Co.
call: 1773

Instala aireacondicionado na Bo cas AWOR!



tel. 2170

ANJA 21 — DIAHUEBS 24 DECEMBER 1959 — Nr. 3621

Raad no ta di acuerdo cu e proposicion pa cumpra e terreno di Hickinson

ORANJESTAD — „Mi ta hanya cu ta irresponsabel pa e territorio insular paga fl. 22.000.— pa seis lugar di parkeer auto, ademas cu den e suma ayi ta inclui fl. 11.000,— pa campramentu di un barak cual lo plama for di otro si supla un bienta duro", asina senjor Finck a bisa. E la protesta severa contra e proposicion di bestuur pa paga e suma di fl. 17.760.— na senjor V. Hickinson pa cumpramentu di terrena y e parcela cual ta banda di e filiaal di bestuurskantoor na San Nicolas.

Senjor Finck ta hanya por lo demas cu den e vecindario ayi tin suficiente lugar di parkeer auto. Ademas cu e gastunan di cumpramento ta asina haltu ainda ta bini acerca mas gastu pa trahamentu dje lugarnan di parkeer, di manera cu e suma total lo monta den careda di ƒ 22.000.—, pa cual ta worde obtene siete lugar di parkeer auto, mientras cu senjor Finck ta mira chens pa seis lugar so. ƒ 11.000.— pa un „baraka" manera cu e ta yama e lugar, e ta hanya cu ta muchu placa. Senjor Matthews tabata pensa si en caso Raad vota contra e proposicion aki cu lo bini consecuencianan juridico den e asunto pa motibu cu un parti dje terreno ya a worde usa caba door di territorio insular. Deputado Petrona ta declara cu tin un convenio provisional den cual ta worde menciona e stipulacion di custumber „behoudens goedkeuring door de Raad" (salvo aprobacion di Raad). E ta puntra si Raad ta desea di trata otro areglo of si e no ta desea di trata riba e asunto aki mas at all. Senjor Finck: „Nada mas, e lugar ayi mes lo basha bau automaticamente."

Presidente ta pone e asunto den votacion y e no ta scapa: 13 voto contra seis. Y cu esaki a yega fin na un pasada unico, pasobra poco biaha ta pasa cu e fraccion di PPA ta dividi su votonan, casi semper nan ta vota en bloc.

Fl. 30.— pa cada bode

Cu excepcion di algun puntonan casi tur e agenda a worde atende y solamente tabata falta e puntonan riba agenda. (Dispensacion Petrona y erfpachtscanonregeling cu Eman) cual a worde termina den algun minuut. Na fin dje reunion e partidonan huntu a trece un mocion den cual ta worde propone pa duna e bodenan, kende durante e ultimo cuater dianan a traha extra duro, ƒ 30.— cada uno, cual proposicion gustosamente a worde accepta mes ora.

Despues cu e president y e lidernan dje cuater fraccion a expresa palabranan di gratitud y a duna nan deseonan di Pascu president Beaujon a cerra e reunion cu tabatin un agenda di 26 punto, y cual a tene raad ocupa durante cuater dia. Por bisa cu e reunion aki tabata un di mas largu den historia di eilandsraad di Aruba.

Loke nos ta desea bo pa 1960

Tur hende tin momentonan den nan bida cu di repente nan ta ricibi hopi bon deseonan: na ocasion di hasimentu di anja, ricibimentu, enfermidadnan grave di sernan queri etc. E momentonan aki pa mayoria di nos ta cayi na un manera totalmente diferente. Pero indiscutiblemente nan ta grandi pa nos, e momentonan aki, den cual e persona ta propone filio pa den futuro hiba un bida como un berdadero cristiano: ¡como si fuera bo ta tuma un bon banjo mental y bo ta bisti di cabez te pia den panja nobo. Y aunque ta sigur cu rato despues e persona ta bolbe cai den su custumbernan bieuw y ta hasi loke preferible e lo por a evita, sinembargo e momentonan aki di arrepentimiento ta di gran balor pa humanidad, specialmente ora cu nos ta mirele contra e fondo di su destinacion excelente.

Ora cu bo pensa con satisfecho lo bo sinti bo mes na un momento asina, anto bo ta arma bo mes di nobo cu bon intencionnan, y bo por imagina bo dje dianan famoso cu nos tin nos dilanti: Pascu y cambio di anja. Dianan cu milliones ta yega na arrepentimiento y despues di samina nan conciencia ta saboria e satisfaccion di un principio nobo, y cu e plan filio pa awor si, sin falta comporta nan mes mihor: pues di ser mas cristian cu tabata e caso anteriormente. Dos dia cu huntu cu bo henter mundo ta yen di bon intencionnan y cu e mihor deseonan pa nan prohimo.

Di awor caba nos kier desea tur nos fiel lectornan y relacionnan: un fiesta di Pascu yen di bendicion y inolvidable y pa 1960 hopi felicidad y un bida correcto, aunque cu e ta pasa riba cerronan di prosperidad of door di vallenan di contratiempo.

Directiva, redaccion, administracion, Linotypistanan impresornan y partidornan di AUBAANSE COURANT, bo amigo fiel y miembro di cas, tambe pa anja 1960.

New Year Joy
We hope your cup will be brimming with all good things in the year ahead!
LA COMODIDAD

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguranan

A.O.B. A BISHITA VLIEGVELD

ORANJESTAD — Ayera e miembronan di Arubaanse Onderwijs Bond a tene un excursion pa Prinses Beatrix vliegveld. Nan a bishita e diferente departamentonan di KLM, luchthavendienst, brandweer y luchtverkeersbeveiligingsdienst. Despues nan a refresca un ratu na e restaurant.

Na honor di e verkeersbrigadier chikitunan

ORANJESTAD — E kerstboomnan cu a worde poni banda di St. Dominicus College, e school di protestant na San Nicolas y banda di St. Augustinus College ta intenciona como senjal di gratitud pa e bunita trabaunan di e verkeersbrigadiertjes, kende tur dia ta yuda nan amigunan di school cruza e caya for di peliger. Despues di dianan di pascu lo tin un fiesta organisa especialmente pa e hobennan aki, na cual ocasion nan lo ricibi un regalito tambe. Kende cu tin algu pa e hoben balentenan aki por entreguele na wardanan di polis.

COLECCION DI PASCU PA CASA CUNA Y MARINIERS

ORANJESTAD — Segun nos a worde informa actualmente tantu directiva di e institucion di Casa Cuna como e Institucion di Militarnan y Zeemanshuis Savaneta ta yen di actividad colectando pa na promer lugar termina e construccion di e edificio di e kindertehuis Casa Cuna cual ta situa na Pos Chiquito y cual ta casi termina, y pa na di dos lugar pa hasi e dianan di Pascu y Anja Nobo poco agradable pa e mariniernan di Savaneta.

Awor cu den e dianan aki menciona. Esnan cu ta sinti algu pa Casa Cuna por hasi nan deposito na cualkier banco local, na unda Casa Cuna tin cuenta ta corre; y pa e tercionan na Savaneta por acudi serca E. J. van der Klip of dr. G. Gaikhorst.

STRELLA DI CATCRACKER TA PARA KETU DIA 4 DI JAN.

SEROE COLORADO — Pa facilita e sacamentu di portret pa e amateurnan, e strella cu tin riba e catcracker den Lago, e kerstboom y mas grandi na mundo lo no draai rond dia 4 di januari entre 7'or pa 8'or di anochi. Den Pan-Aruban nan ta sugeri pa no saca portret sin un driepoot of algu firme bou dje camera pa e no move ora cu ta saca e portret, y tambe controla e belichting bon...... Corda bon cu ta dura henter un anja largu prome cu tin otro oportunidad trobe pa saca e strella.



STUDEBAKER'S LARK V-8 1960 A YEGA ARUBA

Diasabra atardi e Studebaker „Lark VIII" modelo 1960, a worde demostra den showroom di firma Arthuro M. Arends na Oranjestad. E show tabata un exito, den un ambiente di Pascu rondo di un Kerstboom y otro decorionan. E Lark aki ta di gradici cu e compania Studebaker-Packard Corp. durante 1959 a traha cu un ganashi di casi 20 miljon dollar. Como 7.00 y 8.000 auto Studebaker-Packard ta worde bendi pa luna rond mundo. E suma di propaganda cu nan tin disponibel pa anja '60 ta un cuarto mas haltu cu di anja 1959. E autonan di Studebaker-Packard Corp. ta cuminza conquista plaza fullspeed. Pa e anja venidero e modelo V-8 ta e producto di mas barata dje empresa na Merca. Nos tin di bisa cu e Lark di 8 cylinder cu nos a mira Diasabra atardi sécece firma A. M. Arends tabata un sopresa. Riba e portret aki Irene Arends, banda dje auto, un „beauty" chiki banda di un grandi!



FUNDACION DI TOASTMASTERS CLUB ARUBA

ORANJESTAD — Diamars anochi a tene un reunion solem den Trocadero e seccion di Aruba di Toastmasters International. Na e ocasion aki gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba como representante special di directiva di Toastmasters International a entrega e club e documento di fundacion (e charter). Despues e la instala senjor Bob Lopez como chartermember, kende despues a instala e resto di miembronan di e club. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. senjores Jossy Tromp, maestro di ceremonia durante e reunion, Bob Lopez president dje club y gezaghebber durante di inauguracion. Sinta na robez, ta senjora Tromp.

:0:0:0:0:0:0:0:0:0:0:0:0:0:

E edicion di Pascu di ARUBAANSE COURANT, 24 di december 1959, ta consisti di 12 pagina.

Den dianan di Pascu Arubaanse Courant no ta sali. Nos siguiente edicion lo worde entrega na bo cas dialuna 28 di december.

Directiva.

With Best Wishes for a MERRY CHRISTMAS and a HAPPY NEW YEAR
HAIM GOTTFRIED DEPARTMENT STORE

Season's Greetings
May the joyous spirit of the season lift your heart . . . brighten your life . . . and be with you for a long time to come.
TEXAS FURNITURE STORE
1929 — 1959

Pa un bril, cu ta hacibo atractivo
SPRITZER & FUHRMANN OPTIEK
ORANJESTAD TEL. 1320
SAN NICOLAS Tel. 5015
MODERNO APARATOS PA SLIJPGLAS

JARDIN CARIBE
Koningstraat 7 Tel: 2660
Oranjestad
ta desea tur hende
un
Bon Pascu
y un
Próspero Anja Nobo

PERSONAL DI KLM A CELEBRA HUBILEO



ORANJESTAD — Dialuna anochi personal di KLM a celebra e hubileo di Caraibisch Bedrijf di KLM den Commandeursbaai Club na Savaneta. Tabatin presentacion di un cabaret, di un grupo di Corsow bau direccion di senjor Dick van der Werff, y despues tabatin baile. Riba e portret aki nos ta mira e invitadonan di honor kende di r.p.dr. ta sra. Hondong, sr. J. J. Hondong, capitan di Snip cu a hasi e prome vuelo pa Aruba via Corsow y e director local senjor C. C. Steensma, e prome director di Westindisch Bedrijf di KLM senjor K. Bouwman y por ultimo senjor G. de Stoppelaar gerente di public relations di KLM den West.

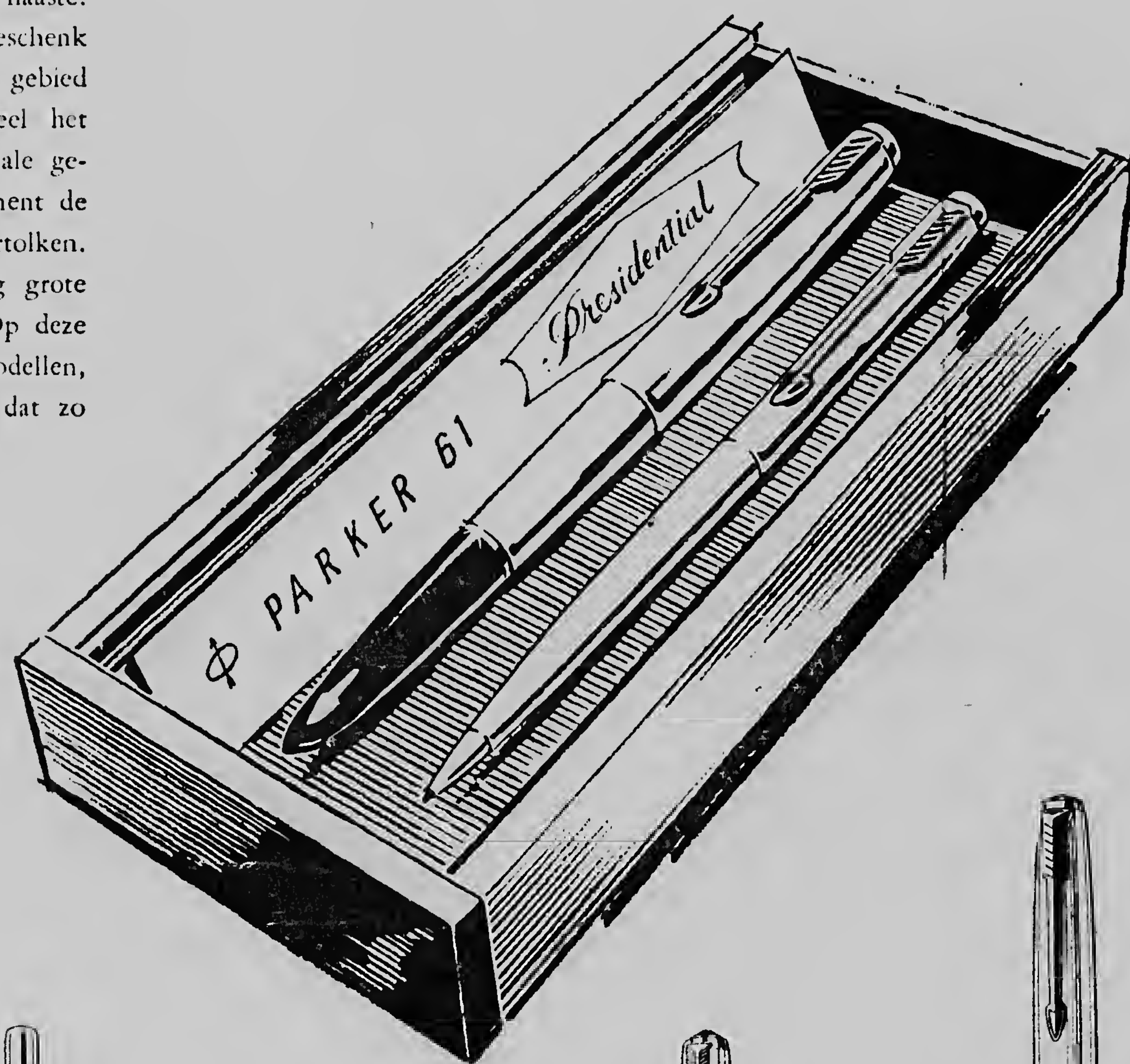
Riba e otro portret ta srta. Sylvie Bauer, ground hostess di KLM na Prinses Beatrix vliegveld kende den e rifa di fiesta di KLM a gana e premio mayor di Aruba: un televisor. E otro premionan, un holoshi di caballero a worde gana pa senjor Augustin Cabrale.



Greetings... We extend our sincerest holiday greetings to all our cherished patrons and friends... And in these greetings, we include our heartfelt appreciation of your loyalty and good will. A Joyous Christmas to all.
ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO
Condado Aruba Caribbean Hotel N.V.

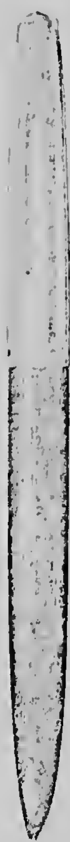
Voor een geschenk van blijvende waarde... kies een PARKER!

Het is alweer die tijd van het jaar . . . de tijd waarin Uw gedachten zich bezig houden met het zoeken naar het juiste geschenk voor een vriend of Uw naaste. Richt in dit verband eens Uw aandacht op een geschenk met de naam Parker . . . de naam die op het gebied van schrijfinstrumenten kwalitatief en functioneel het allerbeste symboliseert. Parker pennen zijn ideale geschenken, omdat zij door hun allure zo eminent de gevoelens en de bewondering van de gever vertolken. Kies ditmaal een geschenk dat lang, héél lang grote waardering zal ondervinden . . . een Parker! Op deze pagina vindt U enkele van de vele Parker modellen, die zich stuk voor stuk bij uitstek lenen voor dat zo belangrijke geschenk.



PARKER 61 PRESIDENTIAL SET

Een superbe creatie, gemodeleerd uit zuiver 14 kar. goud . . . de mooiste van alle Parker 61 modellen . . . een luxueus geschenk zonder weerga! Met bijpassend vulpotlood, compleet met stijlvolle geschenkcassette.



PARKER 61 CUSTOM PEN

Een geschenk dat vele jaren zal worden gekoesterd! De magnifieke Parker 61, hier met een fonkelende 12 kar. gold-filled dop. Voor de ... keuze uit 3 kleuren. Ook ... met bijpassend vulpotlood.



NIEUW! PARKER „INTERNATIONAL" SET

Als een rapier zo slank en schitterend uitgebalanceerd voor volmaakt schrijfgemak. Een heerlijk geschenk om te geven of te ontvangen. Deze set, vervaardigd van zuiver 14 kar. goud, bestaat uit de beroemde Parker ballpoint en bijpassend vulpotlood.



PARKER „PRINCESS" BALLPOINT

Een bijzonder luxueuze, speciaal voor dames ontworpen ballpoint. Een kunstig met de hand gegraveerd klimopmotief op een zwart of wit fond contrasteert prachtig met de goud-electroplated houder.



PARKER MINIM BALLPOINT

Nauwelijks 10 cm lang, maar niettemin voorzien van een Parker inktpatroon van normale grootte... een uniek geschenk, bij iedereen welkom. Elegante, 12 kar. gold-filled dop en houder.



PARKER "51" GOLD-FILLED MODEL

Wereldberoemd om model en schrijfperfectie. De Parker "51" is een bij uitstek goedgekozen geschenk! Glanzend 12 kar. gold-filled dop. Keuze uit 5 kleuren voor de houder. In geschenkcassette.



PARKER SUPER '21' PEN

Luxueus van uitvoering. Luxueus schrijfgemak. Niettemin bescheiden in prijs! Moderne, gehuifde penpunt. De clip is de beroemde arrow clip. Dop van gesatineerd Lustraloy. Voor de houder keuze uit zes kleuren.



THE PARKER PEN COMPANY

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD 12 SAN NICOLAS



Sincere
CHRISTMAS
WISHES

Oh, holy, peaceful Christmas! Let every heart rejoice in the spiritual inspiration and blessings of the season.

BAKKERIJ CENTRAL
en
ARENDS HARDWARE STORE

FELIPE HOEVERTSZ y familia
ta desea
UN FELIZ PASCU
y un
BON ANJA 1960
na tur familianan amigo, y conocirnan.
LA ECONOMIA
San Barbola 67
tel: 2422



WAT KAN KAN, KAN KAN ALLEEN
LOQUE KAN POR??
Ofrecebo e regalo di Pascu cu ta bonbini.
Nos sugestionnan ta:

PA CABALLERO:

Holoshi Zodiac	57.50
Holoshi Universal	82.50
Reenchi cu monogram	26.50
Reenchi cu onyx	27.50
Pipa pa sigaria	1.50
Estuche pa sigaria	2.75
Lighter	3.00
Flesopener	6.—
Calender pa lessenaar	5.25
Bunita corki pa botter	4.50
Lighter di mesa	7.50
Presspapier	6.50
Syphone	24.—
Cocktailshaker	16.—

PA DAMA:

Zeefta pa thee	2.50
Schep pa bolo	4.50
Vaas chikito	1.50
Botter pa perfume	1.75
Estuche pa poeiroe	4.—
Estuche pa prenda	4.—
Set pa toilet	21.50
Holoshi Zodiac	60.—
Holoshi Universal	90.—

Reenchi di oro of un reenchi cu un bunita steenchi, manera diamante preto, aquamarina, opal brillante, onyx amethista di ƒ 19.50 pa'riba

PA TUR:

Briefopener	2.—
Bladwijzer	1.50
Penja	2.40
Llavero cu cadena	2.50
Holoshi pa saco	5.75
Blocnote	10.—
Valentina pa identidad	14.50
Spiel chikito pa cartera	2.75
Estuche di manicure	5.50
Borstspeld di perla	1.50
Hangers Zodiac	
Armband di oro 37.50 pa 'riba	
Wekker chikito di biaha 11.50	

NOS NOMBER.......
......BO GARANTIA



BONAIRE CLUB
ta presenta
UN GRANDIOSO BAILE
cu un di e mihor conjuntonan Curazolenjo „LLUVIA MUSICAL"
Pascu-anochi di 9.00—3.00 a.m. y dia 26 di december un
PICNIC DANSANTE
den Bonaire Club di 6.00—12.00 or.

BASI - RUTI HOTEL CLUB

Offers you a special invitacion to
CHRISTMAS DINNER

To bring You the menu below, as well as Italian, French and other International specialties, we have **CHEF JOSEPH,** appointment recently announced, and now **ITALIAN CHEF CIRO,** direct from the San Marco, Curacao.

MENU
Shrimp Cocktail
'French Onion Soup
Roast Maryland Turkey
Stuffing Cranberry Sauce
✲
Croquette Potatoes Mashed Turnips
Creamed Onions. Fresh green beans
✲
Strawberry Cake with whipped cream
✲
Coffee or Tea

Saturdaynight, December 26: Dancing: LOS DUQUES 10.00 p.m.
Sunday afternoon, December 27 Dancing: RHYTHM FIVE 3.00 p.m.

MANJAN TA PASCU.....

Zapateria **HARTOG** ta desea tur su clientenan un feliz y bon Pascu.

Nos ta gradici tur, cu e anjanan aki a bisti zapato di **HARTOG.** Bo no a hanja zapato pa Pascu ainda? Anto bishita Zapateria mustrabo henter nos coleccion sin ningun **HARTOG AWE MES.** Nos ta cla pa mustrabo henter nos coleccion sin ningun obligacion.

✲

Si bo kier algo bon, anto pasa cerca **HARTOG** y abo tambe lo bisa:

Tur zapato tin su pia pero pa tur pia HARTOG tin e zapato di mas mihor.

AVENTURA DI MARIANA

pa TUYUCHI

No. 18

..Hende bieunan ta hiba mucho den lo pasado. Esei no ta bon. Pero abo. Mariana. bo ta actualidad y ta p'esei mi ta gusta di mira bo rond di mi y den mi cercania. Bo ta personifica mi mes, pero den tempo actual. den tempo moderno. Y esei ta duna mi forza pasobra mi ta mira mi mes den bo. Cada anochi cu bo bini cerca mi. mi hubentud ta regresa trobe. den mehor formanan. cu ilusionnan e ideanan.

E anciana a cesa. pero a bula lamta spanta.

..Mon Dieu. Mariana ya ta 10.30 di anochi caba. Caramba nos a combersa. Foi un ora pasa ya nos quier a bai drumi caba. Duna mi un sunchi nocturno...... bonne nuit y no lubida loque m'a pidi bo".

x x x

Jobida a tuma atmosfera pa su cuenta. Den e cuarto scur Mariana tabata drumi riba e cama di heru y tabata scucha com awa tabata corre bash foi heet.

Aparentemente tabata bini na su oido papiamento na boz baho y ademas di esei e tabatin un vision stranjo:

E tabata sinta den cuarto di overoma y e tabata mes bieu cu semper. gris y flacu y algo temblorosa. Den anchi stem di Nico tabata resona. tambe un poco bieu y vacilante.

Su ruman tabata Senjor y Maestro di Hooghen Hof y e cas tabata jen di stemnan di hende grandi y mucha. asina jen manera e historia di overoma su pasado....

Esaqui tabata e continuacion.... Pero den su cuarto cual tabata di overoma no tabatin un Mariana hoben su dilanti. Y esaqui tabata stranje.

x x x

Awor nos historia ta hiba nos trobe na banco.

Foi ora cu el a spierta foi sonjo ya Finchi su mente a cuminza ta traha caba respecto e negoshi dje rubber. E tabata sabi di hanja esaqui na cnatidad chiquitu.

Papa Huizing tabatin un tienda y tambe un barberia. Banda di dje tabatin un negoshi grandi di bicicleta.

Foi principio di gera caba e donjo dje luga aqui tabata colecciona tirenan gasta di bicicleta. Primeramente e tabata hanja esaquinan pornada y despues el a cuminza ta paga dos placa pa un. despues e tabata ofrece un debchi. pero mas cu 10 placa nunca e no a bai. pasobra enter e luga tras di su taller tabata jen dje tirenan aqui te cu e no sa mas quico lo e mester a haci cu nan.

Tambe e comerciante di bicicleta a pensa cu rubber lo bira scars y lo por produci hopi placa. pero awor e n' tabata sa mas com of quico e mester a haci cu nan. Su prome esfuerzo pa e larga e rubber aqui dirti. a ocasiona tantu olor malu y huma. cu Huizing y otro bicinjanan a reclama e molester aqui masha tantu.

Y ta hustamente riba e rubber aqui Finchi su intencion tabata. El a pensa cu pa un paar di cien florin lo e por cumpra enter e potoshi aqui. Pero e ora ei e solucion di sigui e negoshi ta termina. pasobra e tambe lo mester dirtie.

Y como sintir di muhe ta traha lihe. el a pensa cu esaqui lo por tuma luga cualquier caminda len separa foi ciudad. den cualquier taller cu ta inactivo pa motibo di gera.

Sinembargo e idea aqui no quier a quita foi e muhe cu e mester a haci placa foi e negoshi di rubber aqui.

x x x

Riba banki el a hanja e lista cu Gerrit a primintie dje articulonan cu ta liber di exportacion. Net ora cu e tabata investigando esaquinan. Duren a jam'e.

Un poco di malu e secretaria a lamta foi su escritorio. Wel e tabata simpatizá e chef y tabata lucha pa salba esaqui foi e cataclisma cu tabata menaz'e. pero e tabata desea pa e homber dune ocasion p'e traha y trata na salba loque por a salba. E no tabata desea awor na combersacionnan nulo cu no por a produci nada. pasobra awor e banco tabata bankroet y si no bini un gran ayudo inmediatamente. cosnan di berguenza lo pasa. pasobra e bendenan cu a perde nan placa lo haci e caso aqui un proceso hudicial. Y e ora ei lo sigui escandalo. articulonan di prensa y prison....

Bon sara el a lamta bai cerca su hefe quende a salude:

..Bo ta parce mi causa. Finchi".

..Si. Ta pasobra m'a drumi masha poco". e muhe a reconoce y mes momento e mester a sonrei.

..Bo tambe a sinta ta quibra cabez?"

E pregunta aqui casi a pone e muhe di bida aqui basha grito di harimento.

..Ai no. quibra cabez no ta e palabra". el a bula pa e pregunta.

..Mi n' ta hanja un sunchi?"

..Aworo". e muhe a responde: ..nos ta ser vigila y na e manera cu e empleadonan aqui ta trata mi sa mucho bon cu nan ta na altura cu tin algu entre nos dos. Ademas bo no sa domina bo".

..Bin para un ratu banda di mi anto".

E ta sigui



A bagful of warm wishes and our sincere thanks to all our good friends and patrons. May you enjoy a happy holiday season.

HOTEL AMBASSADEUR
DELI BAR
Francois Croes

ESUN CU SA, SA CU
DOMECQ
TA MIHOR.

GRATIS!



Ora bo entrega 12 glas grandi bashi of 15 glas chikito bashi of 20 paki bashi.
Cambia nan na:
Aruba Candle
Fergusonstraat 57 - Dakota

CUMPLEANJOS

Srta. Manuelita Henriquez ta cumpli 21 anja mayan y ta ricibi felicitacion di mama. tata. 9 rumannan. Modesta. Dominico. Pedro. Filomena. Hyacintho. Simplicio. Mario. Mariano y Rolando. especialmente di tur su amiga y amigonan. tambe di su amiga Srta. Nia Figaroa y demas familia Henriquez.

E hobencito Patricio Kock ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Placida Kock. tata Betto Kock. ruman Ramiro. especialmente di su padrino Jaco Curiel. madrina Anna Kock. welonan Narciso Kock y Juan Werleman. tambe di tur su omo y tantanan. di tur su amiguitanan y amiguitonan y demas familia Kock. Maduro. Werleman y Kelly.

Senjor Roberto Werleman ta cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Adriaan Werleman. mama Anita. rumannan Maria. Syra. Juan. Imelda. Max. Lucia. Rosalinda. sobrino Edwin wela Dorothea Werleman. wela Valeriana Tromp. madrina Sixto Geerman. omo Juancito Tromp y Basilio Webb. tur su amiga y amigonan y demas familia.

Ta cumpli 2 anja di feliz existencia e hobencita Marieta Orman Berg y ta ricibi felicitacion di su tata Nicolas Berg. rumannan Carmen. Catarina y Niko Berg. especialmente di familia Berg.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel 1622
Transporte di mercancia y tambe pa mudanza

TAORO - GUYABA juice

VERMOUTH
CINZANO
WERELD-BEKEND
F. & G. MARTIJN — CURACAO. ARUBA

CELOTEX
No tin lugar cu por bati
PRIJS
SERVICIO
y CALIDAD
di
Aruba Trading Company

FA. K. LOONSTRA
Dakota - tel: 1575
PA INSTALACION DI TUBERIA Y SANITARIO

Amantenan di Foto
Boso paraiso ta situa na
Kusters Trading
Nassaustraat - Oranjestad

ODUBER & KAN
INC.



E surtido mas grandi den
BRIL DI SOLO
ARUBA CURACAO

E articulonan di mihor
ta jega prome na
KEES GROCERY N.V.
TEL. 1079-1918

Directiva di
SPORTVERENIGING „CARIBE"
ta desea tur su miembronan
un
Bon Pascu
y
Prospero 1960

ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO

MERRY CHRISTMAS 1959
CHRISTMAS DINNER

KLOMPEN KLUB from 6-11 p.m.

Price $ 4.00

CHOICE OF:
Supreme of Fresh Jumbo Gulf Shrimp Cocktail
—o—
Baked Florida Half-Grapefruit au Sherry
—o—
Fruit Cup Supreme with Shredded Coconuts
—o—
CHILLED RELISH TRAY

CHOICE OF:
Roast Delaware Tom Turkey
Chessapeake Bay Oyster Dressing — Giblet Gravy
Ocean Spray Cranberry Sauce
—o—
Baked Honey-Cured Westfalia Ham with Crushed Pineapple Sauce
—o—
Roast Prime Ribs of Beef au Jus
VEGETABLES
Candied Sweet Potatoes
Creamed Pearl Onions
Fresh Brussel Sprouts in Butter
—o—
Waldorf Salad
DESSERT CHOICE
Home-baked Pumpkin, Apple or Mince Meat Pies
—o—
Old-Fashioned Christmas Plum Pudding
—o—
Choice of Ice-Cream or Sherbets
—o—
Coffee, Tea or Milk

Christmas dinner December 25th and 26th.
For reservations call: 2250

(same menu served in our Divi-Divi Room from 12 noon — 9 p.m.)

Nos y tur nos colaboradornan ta gradici boso tur.

E anja aki y especialmente e ultimo simannan mas cliente cu nunca a bishita e negoshinan mas bunita y mas surti di Aruba, cu ta e cinco tiendanan airconditioned di DE WIT.

Nos y tur nos colaboradornan ta desea tur hende un feliz y bon Pascu.

Concurso di portret di Pascu di Kerki

ORANJESTAD — Den „Kerkklanken" e noticiero mensual di comunidad protestant na Aruba nos a lesa cu e redaccion di e noticiero a organisa un concurso di portret pa pascu. Tur leke bo mester hasi ta saca un portret di celebracion di pascu na Aruba. Bo portret mester worde entrega di mas tarda 31 di Januari 1960, y un hurado forma pa dr. G. Gaikhorst, senjor J. L. de Miranda (di Foto Hanna) y ds. A. H. C. Jacobs lo dicidi kende ta e ganadornan. E premionan ta balenan pa boeki. Den e edicion di februari di „Kerkklanken" e resultadonan lo ser anuncia.

GRUPO DI AROWAKKEN DI NPV A CELEBRA 12 ANJA Y MEI

ORANJESTAD — Algun dia pasa e padvindernan di Arowakken a celebra den club Sunam e hecho cu nan grupo ta existi 12 anja y mei. E drumband di Arowakken a duna un netchi demostracion y despues oubaas M. Lasley a habri e anochi cu un discurso. Despues dje marcha toca pa Prinses Marijke Band, bau direccion di senjor Panthoplet. e kampvuur a cuminza pa 9'or. na cual ocasion oubaas y voortrekker Polsbroek a dirigi algun palabra. Bau di un direccion antusiastico y specialmente di e hopman J. H. A. Lobbrecht nan a duna tal di demostracionnan bunita rondo di e kampvuur.

Pa mas o menos 9'or y mei algun jaarster a worde entrega na John Kuiperdal y Maurits Robles (4 anjaa), Alfredo Richardsen (3 anja), Griffed Hillman y Raymond Morales (2 anja). Cu marcha di e Prinses Marijkeband a yega un fin na e celebracion agradable aki di e grupo di Arowakken di NPV.

EMILIO L. HENRIQUEZ
commission agent
Wenst vrienden en relaties een
GELUKKIG KERSTFEEST
en een
VOORSPOEDIG NIEUWJAAR

All good wishes to you for a holiday full of fun and festivity.
Season's Greetings
D. R. VALEN
MUSIC & MAGAZINE STORE

C. H. F. van Dam
administraties belastingadviezen
NASSAUSTRAAT 68 — TELEFOON 1308
B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat 93

ODUBER & KAN INC.
E surtido mas grandi den
BRIL DI SOLO
ARUBA CURACAO

In the spirit of brotherhood expressed by the Day itself the hopes and prayers of all mankind are for peace on earth . . . to which we would like to add our wishes for a very Merry Christmas and for the coming year may we say, "Happy New Year!"

EERSTE NEDERLANDSCHE
NIEUWE EERSTE NEDERLANDSCHE

Season's Greetings
Ook in 1960 brengt elke week de nieuwste stoffen
Nassaustraat 34
NOBO NOBO NOBO

KLOMPEN KLUB — HOTEL aruba CARIBBEAN CASINO
CARLA ALBERGHETTI
Vivacious Singing Star of Stage, Screen and Television
Klompen Kluh Minimum Charge $ 1.50 Food or Beverage | „Special Feature" Club Dinner $2.50 | Dancing, Music Excellent Cuisine Showtime: 10.00 p.m.

The management of
HOTEL STRAND
Messrs. Mason and Wong,
wish all their clients and friends a
MERRY CHRISTMAS
and a
PROSPEROUS NEW YEAR.
We take this opportunity to thank you for your patronage throughout the year 1959 and we are looking forward to serve you with pleasure the coming year.

Nos mas sincero deseo pa un
Feliz y un Prospero 1960
Merry Christmas
KEES GROCERY N.V.
Oranjestad-Aruba

Happy New Year!
We greet you, and wish you a New Year brimming with happiness and health.
Manhattan Store
fam Macherowski

New Notes for 1960
New heights of happiness . . . new summits of success . . . may these be yours in a noteworthy New Year.
SERPHOS BROTHERS
COLUMBIA MUSIC CENTER
Van Slobbestraat 9 — San Nicolas

CELEBRATE THE PARTY OF THE YEAR
at the
ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO
DEC. 31
* Entertainment Extraordinary
* Dancing until dawn (in the Klompen Klub and on the Papiamento Terrace)
* New Year's Eve Supper
* Swimming at dawn, breakfast in Divi-Divi Room
Cover Charge $ 10.—
Reservations: Phone 2250
New Year's Eve Fiesta

ELTINK MEUBELEN
Wijchen - Holland
• door jarenlang gebruik op de Antillen is de hoogstaande kwaliteit bewezen

Een ervaring, die voor U zo belangrijk is.

• levering direct van fabriek, dus veel goedkoper... U begrijpt het? Bij deze bovenste beste kwaliteit nog een paar honderd gulden in de zak houden.

• Vraag eens inlichtingen of een gratis kleurencatalogus bij onze vertegenwoordigers.

Voor CURACAO: A. D. Nieuw Pietermaai 8 Tel. 11287
Voor ARUBA: Top. Agencies Marconistr. 4 Tel. 1682

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - Aruba

JUST FOR THE FUN OF IT... JELL-O TONIGHT
Out that-a-way, they eat Jell-O this-a-way. Just goes to prove Jell-O tastes good anywhere, anytime.
JELL-O TEN DELICIOUS FLAVORS
Jell-O is a registered trade mark of General Foods Corporation

EDICION DI PASCU
ARUBAANSE COURANT

BON PASCU!



Un strea ta brillando na Oriente.... angelnan ta cantando....un Ninjo Santo ta drumi den pesebre.... i riba mundo, Paz, boluntad na tur, opinion profundo di Pascu. I awor, ora cu atmosfera ta jena cu simbolo i zonidonan di Pascu.....awor cu voznan alegre ta canta historia di Su nacimiento, nos deseo ta;

Cu bo por tin oportunidad di hanja den e temporada di milagro aqui un gozo i felicidad spiritual permanente

Joy to the World

As on that Holy Night
of blessed memory,
may the message of
Christmas enter the
hearts of mankind.
May peace and good
will be with
you and yours.

Fa. Jan C. Laclé
Santa Cruz

Amateurnan di radio tin contacto cu TUR PARTI DI MUNDO

George ta un di e mas of menos 500 amateurnan di radio na Inglaterra cu ta hanja inmenso placer den conversacion cu su mas of menos 250.000 amigunan di radio den tur paisnan na mundu. George ta pertenece na un di e pocó clubnan internacional di amistad berdadera cu ta existi. Den un cuarto riba e prome piso di su cas e aparatonan di transmision y ricibi ta instala y na muraya tin karchinan di tur e siemnan cu e conoce come Eugène, Franz, Chang, Rao o Modibo. Riba cada karchi tin tambe e letternan di yamada di e amateur en cuestion.

Apenas el a bebe un koppi di thee pura-pura George ta core bai den su cuarto, pone su aparato traha y despues di poco ratu ta signi e anuncio „CQ...CQ...CQ" (yamando un stacion yamando tur stacion) for di Coventry. Un bez, ora condicionnan atmosferico no ta asina favorabel pa conversacion George ta transmiti e letternan aki cu einsleutel den code; otro e ta hacie'le cu su microfoon.

Asina e ordanan special pa e amateurnan na mundu e anuncio di George ta bai over di enter mundu y di'ser un amateur na Birma ta coge'le y e ta contesta durando su letternan di yamada y su nomber. Solamente e prome nomber ta wordu usa y tambe

Firmamo lo tene su mes na e reglanan internacional: nada di politiek y nada di propaganda. Solamente nan ta papia cu otro, podiser algun minuut, podiser algun ora, tocante nan aparato, nan alcance y e tempu.

E amateurnan ta papia na Ingles y ta usa e code internacional. E code aki ta cria e posibilidad mediante un einsleutel den algun punto y strepi transmiti algun expresion y frasenan di costumber, tal como „Bon tardi, amigo" of „Te otro biaha" of algu por estilo.

Despues di un ratu di conversacion teorico e dos amateurnan ta dicidi di intercambia karchi, e karchinan aki ta conoci bao di e letternan QSL, y ta ocera un karchi cu „73, 73 OC" (bon nochi, amigu).

Interes Tecnico

[illegible] ratu despues George ta bolbe [illegible] „CQ" y ta hanja contacto cu un [illegible] di aficionado na Mins[illegible] y [illegible] ta cuminza [illegible] en George a primieti di [illegible] ta un karchi riba [illegible] di yamada di su stacion y algun otro particularidad [illegible] scirbi.

Ademas di e contactonan amistoso cu e amateurnan ta establece den e forma aki nan ta sumamente interesante tecnico. For di otro nan ta sinja durante nan conversacion y door di nan conversacion nan ta contribui nan desaroyo technico di radio en general. Algun tempu pasa tabata amateurnan di radio cu a descubri cu e ondanan ultra-corto tabata asina adecuado pa transmisionnan over di distancianan asina grandi, no obstante e hecho cu expertonan a declara e ondanan aki inutil. For di e amateurnan di awe mucha bez ta sali e expertonan di majan.

Ta interesante na averigua di e cosnan particular cu amateurnan di radio a efectua den curso di anjanan.

Tabata un amateur kende a proba mas of menos diez anja pasa cu ta posibel pa laga reflecha ondanan radial door di luna...

Tabata un amateur kende a hanja contacto cu Sir Vivian Fuchs na Zuidpool y kende a hace posibel pe papia cu Londres, mientras tur comunicacionnan oficial di radio no por a forma e contacto aki. Y tabata amateurnan kende algun anja pasa a mantene e contacto radial ora un tremendo inundacion a kibra tur comunicacion na enter costa oriental di Inglaterra.

CRUZ ROJA tabata asina impresiona cu e trabao di e amateurnan di radio den e inundacion aki cu un organizacion nobo a wordu lanta, Radio Amateur Emergency Network. Actualmente mas cu mil amateur ta afilia cu e organizacion aki y si mester soco de algu particular, mes ora nan ta tuma contacto cu cuartel general di Cruz Roja pa pasa informenan di lugarnan unda e comunicacion a kibra.

Den e legion di amateurnan tin hopi cu mester a vence dificultadnan enorme pa nan por opera nan aparatonan. Mas of menos diez-dos ta ciegu tambe tin cu no por usa nan manonan... amigunan den un otro parti di mundu cu tin contacto cu nan no sabi cu nan ta opera e seinsleutel cu un pelun entre nan djente. Y asina nos por sigui.

Bidanan salba

De bez en cuando ta sosode cu amateurnan di radio ta salba bidanan. Un bunita ehempel ta e siguiente. Algun tempu pasa dos nativo a wordu seriamente herida door di un leopardo en un sitio remoto di Beetsjoenaland. Por ultimo nan a yega cerca un amateur di radio cu ta biba den un casita. Esaki a purba transmiti un sinjal di emergencia pa Noord Rhodesia, pero no por a hanja contacto. Sine embargo, esaki a wordu recogi door di un amateur na Bordeaux na Francia. El a bolbe transmitie'le y awor el a wordu recogi na Dakar riba costa occidental di Africa.

Dakar, na su turno, a bolbe mande'le afor y awor un amateur na Massachusetts, Estados Unidos, a coge'le. E Americano aki, kende ta posee un aparato grandi, a bolbe mande'le over di oceano y por ultimo un amateur na Rhodesia a coge'le. E noticia a yega. El a yama na telefon y algun ratu despues un aeroplano a subi pa duna asistencia. E aeroplano a trece e dos victimanan hospital.

UN evento comico ta esun cu a sosode cu Sr. Beane, un amateur na Merca. Mientras e tabata den conversacion cu un Sur Africano, e porta di cura a cai den slot tras di su senjora y esaki no tabatin yabi huntu cu ne. Sr. Beane no a tende e yamamentu y su senjora mester a keda pafor den un frio penetrante. Sra Beane a bai mas liher posibel cerca un amigu di su esposo den becindario, kende tambe ta un celoso amateur di radio, y a contele loke a pasa. Esaki a pone su aparato traha y a logra haya e Sur Africano y a conte'le kikò a sosode. Y kende por realiza e sorpresa di Sr. Beane ora e Sur Africano a bise'le: „Tende amigu, e porta di cura a cera bo senjora pafor. Laga'le drenta prome cu e vries muri den e frialdad!"



Mr. D.A.G. Edwards di Birmingham na Inglaterra ta un entuciasto radioamateur. Aki nos por mire serca su aparatonan y na muraya tur e carchinan cu letternan di yamada cu el a ricibi di su amigonan for di henter mundo.



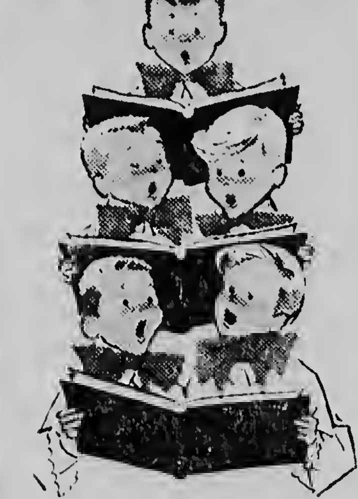
SEASON'S Greetings

Our sincere good
wishes to you on this happy holiday.

General Printing Co.

1931 1959

Greetings



Here is our wish
for a Christmas rich in
the countless
joys of the season.

CANASTA CLUB
"SUCCES"

Electrisch Installatie Bedrijf
„E L I N C O"

(PADU LAMPE Prop.)

wenst al zijn vrienden en relaties een
GELUKKIG KERSTFEEST
en een
VOORSPOEDIG NIEUWJAAR



Holiday
GREETINGS

Best wishes of the season
and our sincere thanks to
all our friends and patrons.

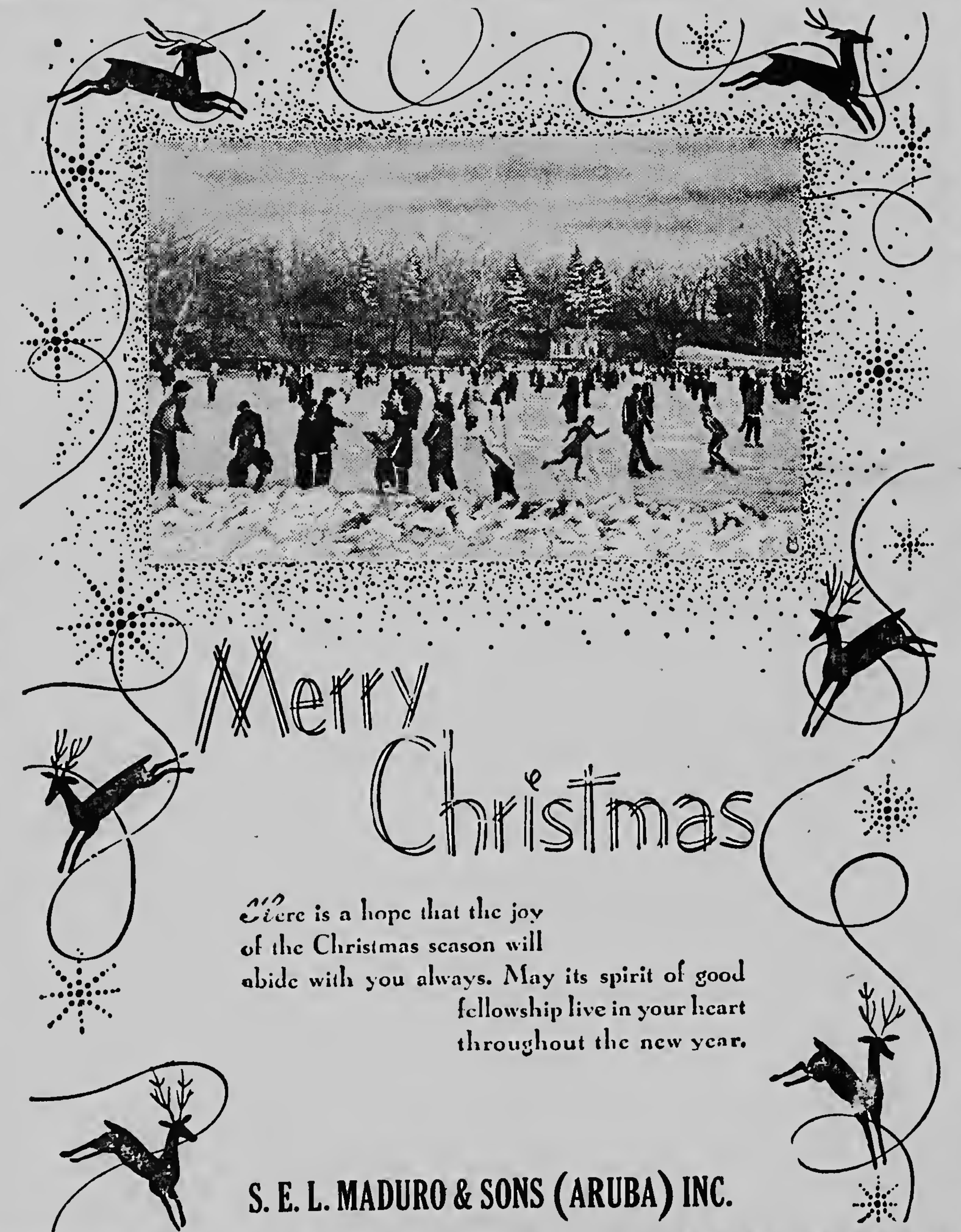
Fa. Ortiz & Gonzales
Oranjestad

JUST TO SAY,
"Merry Christmas"
AND
"Thank You"

FOR YOUR FRIENDLY
PATRONAGE DURING
THE PAST YEAR

Manager and Staff

VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.



Wishing you a
Christmas package
complete with every
joy . . . and
wrapped with
all the love
of those whom
you love best!

MERRY CHRISTMAS
DE WIT'S STORES
ARUBA



ARUBA GAS SUPPLY

Hello, New Year
Here's hoping
it's a wonderful one for you!
S. van TRIGT
administratiekantoor

SINCERE WISHES
May Santa bring you everything
you've ever wanted . . . as well
as some wonderful things
you never knew existed!
MARCONIPHONE RADIO SALES
& SERVICE

FULL SPEED AHEAD!
1960
Heading into the New
Year, we thank you, our valued friends,
for your patronage. Hope you'll go full speed
ahead to happiness and success!
ARUBA MOTORS Co., Inc.
Oranjestad

E GRAN FIESTA DI PASCU

Gloria na Dios den Altisimo
I paz na hende di bon boluntad!

Tabata bispu di Pascu anochi.

Cayanan tabata alto di sneeuw i tur dak di casnan tabata tapa cu sneeuw. Weer tabata scur, pero luna cu e miles di streanan cu tabata saliendo, tabata pronostica un anochi di luna cla.....

Enter e ciudad tabata tristu, silencioso, cayanan tabata abandona i e atmosfera tabata impresionante. Den un weer asina ningun criatura no tabata risca aparece, sino mester tabata solamente pa un cos masha urgente.

Den tur cas di famia tabata reina e anochi aqui un dushi paz i trankilidad, pasobra tur famia tabata sinta awe huntu cu otro den nan sala iluminа, rond di nan Arbol di Navidad caventando nan curpa banda di kachel.

Cada un en particular tabata sinti su mes contentu e anochi aqui, un alegria stranjo cu nan mes no por a duna e berdadera nificacion di esei. Nan tabata pensa cu e alegria como nan tabata goza di por tabatu huntu trobe e anja aqui yen di bida i salud pa nan por a celebra den un armonia casero e gran fiesta santu di Pascu.

I nan curazon tabata salta di berdadera alegria.

I riba e dia aqui cu enter mundu cristian tabata den un esfera di hubilo, wardando pa conmemora e momento tradicional di nacemento di Mesias, cu arbolnan di Navidad, regalonan di Pascu masha costoso, adornonan masha bunita, fuera iluminacion, solamente un criatura no tabata sintiele feliz n'e momentu ei.

Esaqui tabata un pober huerfana, un bandolera chiquitu, cu tabata camna pia 'bau den tur e frialdad aqui, bisti na panja bieu i quibra.

Su cara tabata smal i su wowonan tabata lombra te hundu den nan kashi mientras su lipnan tabata seco di sed i hamber.

E n' tabatin tata ni mama i dje manera ei e tabata camna ta zwierf di un aldea na otro, bibando foi loque e hendenan cu un poco compasion tabata dun'e i e tabata camna manera cacho ta waak restunan cu sobra foi mesa dje hendenan privilegia.

Cuantu e pober aqui tambe lo'n tabata desea di por tabata den un habitacion, na un luga cayente i dibertiele mescos cu tur otro muchanan cu tabatin nan tata i nan mama?

Pero unda cu el a pasa e muchanan tabata corre cun'e, zundré i tir'é cu piedra i unda cu e pasa ainda tabata resona den su orea e palabranan cu e tabata tende como custumber: „bandolera vies".

Den su curazon inocente foi chiquitu caba e mucha aqui a cuminza ta sinti amargura di bida na su mes, un experencia naturalmente masha duru i cruel. Sinembargo toch e tabatin un curazon pacifico, pasobra envez di rabia cu e muchanan cu tabata zundré i haci bofon di dje, e tabata trata na tur manera di horta nan curazon i bira nan amigu.

Sinembargo ningun di e muchanan aqui no tabata desea di tabatin un sorto di amiga asina den nan compania i envez di hanja recompensa pa su humilacion, e tabata ricibi menosprecio general.

I e pensamentu aqui a pone e pober mucha ta yora amargamente: e tabata derrama lagrimas vivas.

Figura bo! E tabata yora awe bispu di Pascu! Awe cu riba enter mundu ta reina un esfera berdadera di alegria i hubilo pa motibu dje gran acontecimentu di binimentu di Mesias.

Awe cu e Ninjo di Pascu lo nace pa trece paz na tur curazon, I e pober bandolera tambe tabata sa esaqui. E tabata sinti den su mes i exteriormente tambe cu e anochi aqui tabata distintu foi otro.

E tabata sinti cu atmosfera tabata ser domina awe pa un poder muchu mas grandi i desconoci. I enter naturaleza tabata practicamente na cadena. Nubianan scur tabata move pausadamente, bientu tabata supla pero cu dominio, un scuridad manera nunca visto a tapa enter universo cu su capa negro i te den lejano, te caminda un hende su bista i su oido por a alcanza, tabata reina un silencio profundo, un silencio santu, e impresionante.

Algo sigur tabata bai pasa den e anochi milagroso aqui.

Tabata bispu di Pascu!

Pero anima trobe pa e mes, e yuinan di Pascu aqui, e bandolera a sinti cu awe no ta e dia di lastima ni reclama, menos kick of murmura, pasobra di qui moda cu sea, Dios Mesias a nace p'e tambe, mescos cu pa tur hende.

El a comprende cu di cualqier manera of otro lo e mester participa den alegria di Pascu, pasobra manera profesianan a bisa: „Lo bini un Mesias pa salba Iraël di su cadenanan di opresion.

I e ora ei lo tin libertad i alegria den cas i den curazon. I esaqui no ta un hende sol of pa algun hende, pero pa enter humanidad, pa tur hende.

Ta quico angelnan a canta trobe apareciendo den nan splendor riba pesebre dje Ninjo?

„Gloria na Dios den Altisimo i paz na hendenan di bon boluntad."

Pero tabata existi hendenan di bon boluntad ainda riba mundu anto nan no a tene cuenta cu su situacion?

Den un arranque el a sagudi tur e pensamentunan fastioso aqui trobe foi dje i a cuminza ta camna trobe i tabata trata di haci su mes contentu, pasobra e tambe quier a participa den e fiesta di Pascu, pasobra Ninjo Hesus tambe a nace mes pober cun'e i ta p'esei e tabata calcula cu e fiesta aqui tabata mas tantu su fiesta cu di e hendenan cu tabata asina ricu i privilegia.

Camnando asina automaticamente el a queda para dilanti un cas di famia i el a queda ta waak door dje glasnan di bentana.

Door di e bentana di glas e tabata mira un tata i un mama cu nan cuater yuinan sinta rond di arbol di Navidad masha bunita dorna, mientras riba mesa e tabata mira un cantidad di kuki. tert. bolo, pam-bolo, pan dushi, chuculati, mangel, nechi, druifi i appel i un cantidad di cos mas cu e mesa tabata chiquitu pa por a carga tur.

I riba un otro mesa den adrij el a mira un calacuna masha grandi horna i dorna cu tur sorto di berdura, rooibiet, batata, arroz i cla pa come.

E mucha tabata sinti un deseo asina grandi di por a participa den e fiesta familiar aqui cu un momentu e tabata quere caba cu e tabata parti p'aden, mientras el a lubida enteramente riba su mes i su situacion. El a lubida mes cu su pia a bira duru manera piedra di para ei den sneeuw y di frialdad di invierno i despues cu el a sinti manera un paralizacion na su pianan, el a spanta i a dicidi di bai camna un poco pa e no congela di frialdad, camna sin destinu...camna caminda su pianan quier i por hib'e. I camnando asina sin destinu e tabata pensa riba Ninjo Hesus, e wardador nan, e pesebre i e coro di angelnan cu tabata canta Gloria na Dios den Altisimo.

Sin sabi quico mas e mester a haci e pober mucha a dicidi di traha un krans di ramanan di palu, pa asina di tal manera e tambe dicidi na celebra su Pascu na su manera.

I ora cu el a caba di traha e krans aqui el a pone rond di su cabez. Ora cu el a termina su trabau, cansancio a cuminza podera di dje. Sobrecansa i fatiga, e pober mucha a dicidi di drenta cura di un cunukero pa e bai busca un caminda p'e drumi di cualquier manera, pasobra e no tabata por mas!

Pero ni esaqui tampoco e pobrecita por a logra! Tur cos tabata contra dje! Cachornan mordedo dje cunukero a cuminza grita na un manera masha mahos i espantoso.

Siguiendo asina riba su caminda di desesperacion el a bin contra cu un monton di yerba cu tabata manera un ceru i como e n por 'a resisti mas, el a tira su curpa riba e monton di yerba i a pega sonjo profundo.

Den su sonjo e tabata hanje dilanti di pesebre. Mientras e tabata contempla di su mes wowonan e Ninjo Dibino, cu su Mama i San Hosé, mientras algun wardador tambe tabata na rudia ta adora e Ninjo.

Di ripiente e pober mucha a mira e Ninjo tabata bini cerca dje i poniendo su man riba su skouder e Ninjo a bis'é:

„Bienaventurado esnan cu ta den necesidad, pasobra nan lo mira reino di Cielu. Awe mes lo bo hanja un mama i un tata cu lo haci bo participa den e felicidad di Pascu cu asina tantu bo tabata desea."

Tabata imposibel pa duna un splicacion i descripcion dje alegria cu e palabranan aqui a ocasiona na e pobercita bandolera aqui, pobercita huerfana, sin tata, sin mama, sin famia, cu enter e dia ei no a purba nada di cuminda i a sufri asina tantu di molestia e azotenan fuerte tambe manera awaceru, lodo i nieve fuera bientu friu di naturaleza. Tur cos tabata contra dje.

Sinembargo tur esaqui e mucha a lubida den su sonjo i cu un curazon masha contentu el a gradici Hesus pa tantisimo bondad.

E cunukero i su casa, quendenan na e momentu ei a sali misa di mei anochi di Pascu, a mira un bultu riba e monton di yerba i ora cu nan a yega mas acerca, nan a mira cu tabata un mucha muhe chiquitu cu un krans rond di su cabez. E cunukero a bin sinti masha compasion cu e pobercita aqui den tur e frialdad i el a bin carg'e hiba nan cas, na unda casa dje cunukero a duna e mucha aqui un bon banjo, bisti panja limpi di fiesta, penja su cabeinan i no a dura muchu cu e mucha aqui a transforma tantu interior como exteriormente . is cara tabata brilja di alegria i gratitud.

I hustamente manera e Ninjo a bis'e den su sonjo, asina a socede tambe pasobra e pareha aqui cu no tabatin ningun yiu a dicidi di adopt'e como nan yiu i huntu cu e yiu cu Ninjo di Pascu a manda pa nan, e famia aqui a celebra un fiesta berdaderamente alegre di Pascu.

I sinta awor na mesa, meimei di su tata i mama, e mucha su corazon tabata salta di alegria i gratitud pa e Ninjo Dibino, cu na un manera asina misterioso a cumpli cu su deseo di mas intimo.

GREETINGS
Ho, ho, ho and a very happy
holiday to one and all! We take pleasure in
sending Santa your way with thanks for your patronage
and our warmest Christmas wishes.
EL LUJO

GREETINGS
We wish for our friends
at Christmas the lasting gifts
of good health, happiness and good fortune.
PIET's SODA FOUNTAIN

Christmas cheer!
To all our friends we extend our very best wishes for a happy Holiday.
May all your joys add up to a very merry Christmas.
WHITFIELD'S
Nassaustraat Aruba Caribbean Hotel

Good Wishes for Christmas
At this joyous season of giving and receiving, we take pleasure in extending to you our heart-felt good wishes for a very Merry Christmas! We hope that you and all your loved ones enjoy every minute of this happy holiday!
N.V. Winkel's Handel Mij.
Oranjestad — San Nicolas

Spirit of Christmas
As you worship in the Church of your choice, may Christmas bring you the most precious gift of all . . . peace and contentment. And may the spirit of Him whose birth we celebrate abide with you now and throughout the coming year. May all the true joys of Christmas be yours.
EMAN TRADING Co., INC.

MERRY CHRISTMAS

With genuine appreciation of our pleasant relations, we extend to all our friends the Season's Greetings. We wish you all the holiday joys with an abundance of good health.

GENERAL STORE

C. L. JULIAO

Het Drijvend Restaurant "Bali"

wenst al zijn vrienden en relaties
een

GELUKKIG KERSTFEEST

en een
in alle opzichten

VOORSPOEDIG 1960

Greetings of the Season

Sincere thanks and best wishes to
Our good friends and patrons who
Fill our hearts with cheer at this
festive time of year!

HOTEL SCALA



SIR RODNEY y e drama di mistletoe

Un Sincero Intento cu a Fracasa

SIR RODNEY POKERSTONE tabata e proto-tipo di e sobrio Inglés cu tur e acostumbrado rareza di esey. Den tempu di Pascu por chempel ta parce manera un spiritu cu antes den dje tabata drumi, a spierta· E Germanonan tabata papia di e atmosfera di Yule, na Alemania Occidental esaki yama e weemoed di Pascu anochi, y na Alemania Oriental hendenan ta papia di e „decadente manifestacion di cindadanonan"' pero den e caso di Sr. Rodney hende por describi e fenomeno mas bien como „cayentura di Pascu." Y e simptomonan di e cayentura aki tabata hopi· E promer sinjal di bida nobo semper tabata wordu manifesta den saboriamentu di dos glas di sherry masha bieuw for di extenso bodega di familia. Y despues di esey trankilidad a caba den e residencia di Pokerstone·

HARGRAVES, e butler mas bieuw y mas mahos cu genero humano a yega di produci tabata camna bai bini henter dia entre Postkantoor y cas di familia Pokerstone. Papiando den su mes, dobla bau di un monton di sobre cerá cu un banchi corra. Tabata e martirio di tur anja pa Hargraves, pasobra e bieuw tabata sabi masha bon kiko e inesperado lawine di papel aki ta nifica. Cada envelop cu e orguyoso arma di familia Pokerstone (un piedra di poker di plata riba un fondo corra) ariba tabata contene un invitacion di lenguaje floriá pa presencia articulonan di Pascu. Lord John Mac· e proximo actividadnan di Pascu riba terenonan di Pokerstone.

No obstante cu semper tabata mas o menos un cuarenta, ta bini acerca e modo sin refreno cu Sir Rodney ta escoge su invitadonan. Por chempel tabatin, entre otro, Lord Knickerbocker, e rey di cerbes na Devonshire, Hermanos Mousetrappe, mayoristanan den articulonan di Pascu. Lord John MacCorkmicker, e mas temido bebedor di whiskey den henter Reino, anto esun di mas peor cu tur. Lady Pompernickelby, totalmente doof pero semper puishiendo tur caminda unda no ta toke'le. En vano esaki ta purba camufla su absoluto falta di smaak bau di un chaos di shimis largu, pluma den sombré y flor bibu. „Europa moribundo." Hargraves tabata yamele". E anja aki atrobe nan tur lo haci pret di su jacket di moda bieuw y cerca 12'or nan lo cuminza bombardea otro cu nan hors d'oevres. Y pa bolbe usa e mes un medio drastico di anja pasa — djies tira e cartanan den fornu — y pa despues bo haya henter e kerstboom ariba bo cabez, no, anto mehor no...

No ta stranjo anto cu Hargraves bieuw, despues di deskita su mes di su tarea duru, a baha den e extenso kelder di e familia.

— — —

E DIA promer cu Pascu a yega. Den curso di tramerdia e promer invitadonan tabata wordu spera y ya pa siet'or di mainta e entregadornan tabata forma un linja dilanti entrada di patras. Diezdos calacuna, algun kerstboom, un pagador di candela y cinco macutu yena di alegria di Pascu· Tabata cu tur cos excepto un vista di „Paz na Mundu" cu Hargraves a para mira tur esaki, y ora pa diez·dos 'or, tres ora tempran manera costumber, nan a carga e bieuw Mac Corkmicker trece aden cu cantamentu, e lip di Hargraves a zak te bau di su rudia.

Y toch e fiesta aki lo a pasa sin otro incidente si Sir Rodney mes no a hanja den su cabez pa percura pa un sorpresa extra· Un sorpresa cu en adelante lo wordu recorda door di tur cuarenta invitado como e „drama di mistletoe." „Pasobra kiko," asina Sir Rodney a razona, „lo ta mas gracioso pa hunga e bieuw Pompernickel — sorry — lady Pompernickelby un bon pego?"

„Esey ta bal un trago MacCorkmicker a grita for di banda di e cashi di buki unda el a descubri un botter di cognac, y for di entusiasmo el a sali cai abau cu e busto di Shakespeare ariba dje.

Hermanos Mousetrappe (negociantenan den articulonan di Pascu) a declara tur dos mescos, esta cu nan sindicato tabata completamente tras di e plan di Rodney, mientras un conde di Wales a ofrece pa financia e empresa cu acciones di su mina di carbon.

Despues di charlamentu sin fin rond di un caha di Madeira a keda dicidi cu ariba porta di e hall un boshi enorme di mistletoe lo wordu cologa, un djob pa cual Hargraves ta e persona indica segun Rodney. Ora Lady P. Ziya drenta e hall tur e hombernan presente na Residencia Pokerstone, segun tradicion estableci, lo bula rond di su garganta pa braze'le suavemente.· loke ta bastante pa e dama bieuw soltera (algu cu tabata sinte'le dwars) stop definitivamente di bini pa e bishita di Pascu...loke en berdad tabata e sincero intento di tur e honorabel lord y jonkernan.

ASINA seis 'or a hala aden, e ora cu Lady P. mester yega. Ora Hargraves a presenta cu un cara di cobador di buracu pa anuncia cu e „cos ta cologa" e trinta y nuebe lord, Sir, Baron, Conde y Jonkernan a cuminza un exotico desorden. Ata bel ta ring! E instinto di animal salvaje a desperta y cu grunjamentu, gritamentu y bringamentu, nan a laga tumba pa salida di comedor... y di aki pa hall. Rodney cu zwaaimentu cu man y pia, trapando Mousetrappe cu a cai na caminda, a yega promer, dal e porta abri...y e siguiente momentu tabata cologa manera un Don Juan profesional rond di garganta diki di Lady P·

Mester wordu bisa cu e Lady, pa un muher, tabata dispone aparentemente di forzanan extraordinario cu hopi tempu mester tabata drumi; el a opone fuertemente y di tal forma cu despues di e tercer abrazo duru di Sr Rodney el a logra zwaai esaki benta un bon pida for di dje.

Ora esaki, despues di recupera di e promer spantu a waak rond di su mes cu vista leuw, el a descubri cu algun seconde prome, den furia di e pelea, el a benta porta di e comedor den slot, asina cu e ruido ensordador cu tabata yena atmosfera no por tabata di ningun otro sino di esnan cu el a cera pafor, 38 lord, baron, jonker, sospechoso y ruidoso. Y seriedad di e ocasion, e... su sol a braza Lady P. den hall, anto con...

E siguiente momentunan tabata decisivo pa bida futuro di Rodney. Dilanti dje tabata para Lady P. den e mas horibel combinacion di twiel, pluma di fazant, bont y colliers, e sombré mahos scheef ariba su patras di cabez, pero lo mas peor tabata su cara... Su cara dorna cu e formidabel nanishi di gaviota, brillando manera cos ilumina cu un lustre sobre natural·

„Rodney," di repente el a dreun cu un stem baritono· „Rodney...anto toch ....Abo!.... Por fin!" Y cu hopi trabau sacando su man for di bau un cantidad di kanchi, el a sagudi sonriente y na manera di reproche su dede cu tabata parce un worst. „Abo, criatura loco, pakiko bo no a bisa promer?" Y cu un suavidad casi maternal el a lamta Rodney mitar desmaya for di suelo, y seranda e den su braza, el a murmura den su orea: „Ki sabroso Rodney — dushi...Anto net riba Pascu...Bo ta tende e muchanan ta canta cantica di Pascu pafor?"

„No ta mucha eseynan ta," Rodney a logra bisa. „Eseynan ta e lordnan den comedor". „Kiko bo di, bo a hanja mi asina solitario, dushi". lady P. a snuif cu un stem asmatico, mientras el a hize'le suavemente riba su rudia. Ach, e tabata doof tambe acerca...·

Asina e excitante multitud di noblenan a hanja nan dos despues cu riba consejo di Hargraves nan a manda e porta aden cu un kerstboom. „Esey ta bal un trago atrobe," Lord John Mac Corkmicker a grita duru.

E anochi ey, poco pasá di diez-dos 'or, Hargraves a coge su valies, y a laga tumba pa unda bida ta mas trankil.



May your New Year be bright with all that means most . . . health, home, friends and family.

LA ESPERANZA N.V.



Here's to you, valued friends and customers . . . good wishes by the sleigh full, plus hearty thanks for your patronage throughout the year. May you all enjoy a Holiday rich in love, warm with friendship and abounding in good health, good cheer and good fellowship.

ARUBA TRADING COMPANY



As it came upon a midnight clear, may the joy of Christmas shine anew in your heart, and its abundant graces enrich your days throughout the coming year.

PALAIS ROYAL [Aruba] N.V.

Oranjestad **San Nicolas**

N.E.N. **E.N.**

Directie en Personeel

van de

Nieuwe Eerste Nederlandsche

en

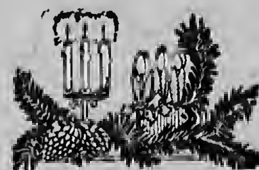
Eerste Nederlandsche

wensen U een

Gelukkig Kerstfeest

en een

Voorspoedig 1959



E.N. **N.E.N.**

HAPPY New Year
May every hour of every day bring you happiness in 1960
NADY's WATCH REPAIR SHOP
Nassaustraat 74 O'stad

Merry Christmas
Cheer and happiness to you and yours on this most joyful of all Holidays.
DON SIMON
Oranjestad

Season's Greetings
Happy holiday wishes to you, our friends and customers, and sincere thanks for the pleasure of serving you. May your Yuletide be bright with all the season's joys.
ARUBA BANK N.V.

Met onze beste wensen voor een
GELUKKIG KERSTFEEST
en een
VOORSPOEDIG NIEUWJAAR
ARUBA TRUSTKANTOOR
ORANJESTAD

Paz pa hendenan di bon boluntad!

Pascu di Navidad!

Fiesta di Amor, di Alegria i di Paz!

For di mei anochi caba, na rudia dilanti nos pesebre ilumina, nos ta sinti den nos curazon e felicidad santa cu ta baha riba nos, cu ta conmove i hechiza nos curazon di un manera asina stranjo i ta hiba nos den un trasporte di gozo celestial, manera solamente dushi fiesta di Pascu por proporciona nos.

Nos ta sinti voz di Angelnan ta resona den nos alma, entonando cu jubilo celestial e canto sublime di Glorificacion i di Promesa:

Gloria na Dios den di alturas i Paz na tera pa hende di bon boluntad!

Pascu di Navidad ta un fiesta universal!

Nos tin creyente den mundu cu ta queda indifirente e insensibel pa e sentimentu conmovedor di Pascu di Navidad, ora nan mira streanan como miles di brillantenan incrusta den oscuro firmamento; o e argentina lampara di espacio esparciendo su luz di plata den tur rincon; ora nan ta tende retoque di campananan anuncia alegre i mahestuosamente e milager grandi di Dios su amor inmenso i su bondad infinita na mundu, proclamando Paz pa nan di bon boluntad; ora nan medita devotamente un momento e misterio cu ta e hecho di mas importante den historia di humanidad, e obra di mas grandi di misericordia, cu a trece reconciliacion entre humanidad i divinidad.

„Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis".

„I Verbo a bira carni, i El a biba mei-mei di nos.

Verbo, Dios, bandonando Su gloria i mahestad, pa revisti'E di pobreza i miseria, humiliacion i abandono, pa nós, criaturanan ingrato!

Enberdad un dia di alegria, di felicidad i di gratitud pa nos, dia cu Yiu di Dios Jesus, a baha na mundu, tumando carne humana pa hiba a cabo Su Trabao di nos redencion e sacrificio di mas grandi cu a existi. Solo un Angel por a duna dignamente e bon noticia cu nos ta contra den narracion di Evangelio:

„Mi ta bin duna boso e nobo di grandisimo gozo pa henter pueblo: Awé a nace pa boso den Ciudad di David, e Salbador di mundu, cu ta Cristu, Mesias, como Senjor!"

Dios a compadece mundu, i El a cumpli cu Su promesa, poniendo termino na e periodo di espera; i den Su misericordia infinita pa cu humanidad, El a manda Su Divino Yiu redimi mundu i alivia mundu di e peso di su herencia di pica.

„Gloria in excélsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis."

Pero cóm i na quénde Angel a anuncia e noticia interesante?

Na palacio di ricunan den luho i abundancia exagera, i den circulo di personalidadnan di alta alcurnia i gran nobleza?

Nó, Dios ta tene Su fabornan scondi pa grandinan i E ta revela nan na chiquitunan. Den tur humildad Cristu a nace i den tur humildad e promé privilegiadonan den campo di Belén a ricibi e bon nobo. Jesus un Salbador, un Dios, a ricibi e promé saludo di e mundu cu El a bin redimi, for di boca di wardadornan pober i humilde; e promé adoracion di Su divinidad el e ricibi, despues di su mama, di pober i humilde wardadornan.

Oh, misterio inefabel di amor di un Dios!

Solamente esnan cu ta mira i reconoce nan Tata den Dios, esnan cu berdaderamente ta chiquitu den rendicion humilde di nan mes, nan lo mira realiza e promesa sublime di Pascu: Paz na mundu!

I den es anochi di canto di Angelnan den jubilo di alegria, mescos cu e wardadornan na Belén, nos tambe ta apresura nos na Su pesebre, na Su adoracion.

Ora cu nos tende resona den Su recinto sagrado solemnemente e palabranan:

.....Et homo factus est," nos ta sinti realizacion di e promesa grandi haci pa Dios su misericordia ya den Paraiso: cu lo E manda un Salbador pa redimi mundu.

Nos ta sinti nos den presencia di nos Salbador, ora cu na Consagracion nos tina nos bista riba Dios mes den figura blanca é inmaculada di pan, haltu den mannan sagrado di sacerdote i nos ta baha nos cabez den profunda adoracion, implorando contrito di corazon.

„Mi Senjor i mi Dios!"

Nos ta implora su gracia pa cu nos alma ta berdaderamente purifica pa ricibi'E, riba e dia grandi di Su benda riba mundu. I ora cu Jesus drumi den pesebre di nos alma, ora cu E bira un cu nos pa gracianan santificante cu ta emana di e augusto sacramentu di Su Curpa i Sanger, oh! anto nos felicidad ta completa, pasobra Cielu a abri su portanan i a manda pa nos e Mesias Priminti.

Nos curazon ta rebosa di alegria, awor cu despues di a pasa dianan suspirando pa su yegada, languideciendo di amor pa ricibi..., nos por contempl'E, un Ninjo chiquito, nos Rey den su pesebre; nos por ador'E, nos Dios den nos curazon.

Si, un Ninjo, un Dios!

Un ninjo en berdad den naturaleza humana, pero un Dios den amor pa humanidad i Su trabau pa nos salbacion.

Cu su nacementu caba nos a sinti felicidad di nos alma, ora nos a contempl'E pober den Su pesebre den un portal pa Belén, mes pober i mes necesitado cu nos mes. Pero aun mas grandi ta nos felicidad, ora den Su bida i Su actividad el a prepara pa nos un Cielu cu e mester a paga cu Su sanger preciosa i Su curpa adorabel.

Manera rayonan di solo ta rasga cielu oscuro i disipa tur sombra, asina mes naturaleza divina di e Ninjo Dios, Su sabiduria i santidad, Su amor i misericordia ta ilumina nos nochinan oscura di picar i ta disipa tur sombra di maldad for di nos alma.

Cu razon San Bernardo ta invita nos bin alaba Ninjo Jesus:

„En berdad mi alma lo bendiciona Senjor i henter mi ser lo alaba santu nomber di Esun cu tin misericordia di mi iniquidadnan, cu ta alivia mi penanan.

„Oh, Cristian! No queda frio dilanti dia santu di nos Salbacion; no hui e pesebre unda bo Dios ta drumi sperando bo adoracion: no degrada bo Pascu na un fiesta exterior mundano

No! Lanta bo alma, anima bo curazon, munstra bo bon boluntad, acerca bo na e pesebre unda bo Dios, bo Salbador ta duna bo ejemplo di humildad i di amor. Acerca bo cu un curazon yen di amor p'E, confi'E bo necesidadnan i pidi'E na promé lugar, haci bo curazon manera di di'E. Um bo intimamente cu e Ninjo Chiquito riba dia di su benida i pa bó lo ta un Pascu manera Angelnan a proclamé:

„Paz na terra pa nan di bon boluntad!"

HI, THERE! HAPPY NEW YEAR!
BOEKHANDEL MARISKA
Oranjestad

HAPPY NEW YEAR
We greet you with wishes many and most sincere, for your happiness in the New Year.
UCHEE'S PLACE
ORANJESTAD

MERRY CHRISTMAS
GRUSZECKI & Sons, Inc.

Con e asuntu di bela ey ta?

...e silencioso luz di bela, cu cada anja di nobo ta duna un esfera special na fiesta di Pascu, cu ta haci e conmocion profundo di hendenan pa e evento di Pascu rebiba y cu ta haci e muchanan bati man di alegria na momentu di paga e belanan, tin un historia hopi, hopi largu.

...e iluminacion di flambeuw cu tabata wordu usa door di e pueblonan antiguo civiliza na ocasion di fiesta grandi a cambia ya den tempu di Romanonan pa iluminacion cu bela, cual costumber muy pronto despues a wordu tuma over pa ocasionnan religioso y den Siglonan Medio su uso a crece mas y mas.

...den siglo 11 uso di e bela di manteca of talco a wordu introduci: te mas of menos anja 1830 e bela di stearine a reemplaza e bela di talco, pero e bela di was a logra mantene su mes den servicio religioso te fecha di awe.

...den siglonan anterior e belanan tabata wordu traha di e muy costoso was di abeja y sortonan di talco barata, cual ultimo tabatin e desventaha di un olor bastante desagradabel ora nan ta kima: esaki a wordu soluciona rond di siglo 19 door di agrega acido sebacico na e material segun e proceso di Krebitz.

...e material crudo pa e belanan di stearine ta wordu obteni for di un mezcla di azeta di palma y talco: e acido sebacico obtene for di esaki, si lage'le fria poco-poco, ta cristaliza di tal forma cu e parti liquido di esaki por wordu primi facilmente, despues di cual e koekinan plat cu wordu obtene ta wordu separa sin muchu dificultad for di e mezcla liquido. Un pers cayente ta pereura pa e acidonan liquido cu ainda ta den e koeki ta wordu comprimi afor, despues di cual ta resulta e stearine cu posiblemente por wordu di bleek tambe.

...e belanan di was y ceresina, contrario na e belanan di stearine, no por wordu traha cu un mashin di traha bela. E mecha, un linja cu ta di vlecht aden, ta haci uso como material crudo rond di cual e material slap di bela ta wordu lora. Otro metodonan tambe ta wordu sigui, entre otro, pasamentu di e mecha door di e masa di bela di smelt of persmentu di e masa aki door di un buracu cu e diametro desea.

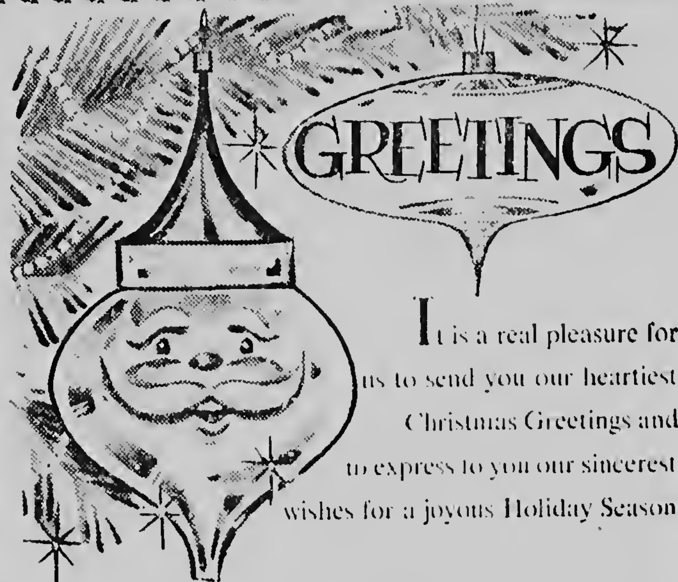
...e mecha mes no ta rondo mas, manera tabata e caso anteriormente, pero plat, asina cu ora e ta kima ta resulta diferencia di presion, asina cu e mecha ta dobla y ta kima mas pa'reuw cu den caso di e mecha rondo, y ta preveni e fastioso „corementu".

...trahamentu di e belanan di stearine ta mas facil, pasobra aki hende por hanja ayudo mecanico di e mashin di traha bela, den cual un gran serie di formanan di basba ta instala; punto di e bela ta keda abao. Tur belanan ta wordu saca afor na mes tempu y un set nobo di formalete ta wordu pone aden y e fabricacion di bela por sigui, mientras e paraffine ta pereura cu e belanan no ta pega na e formalete.

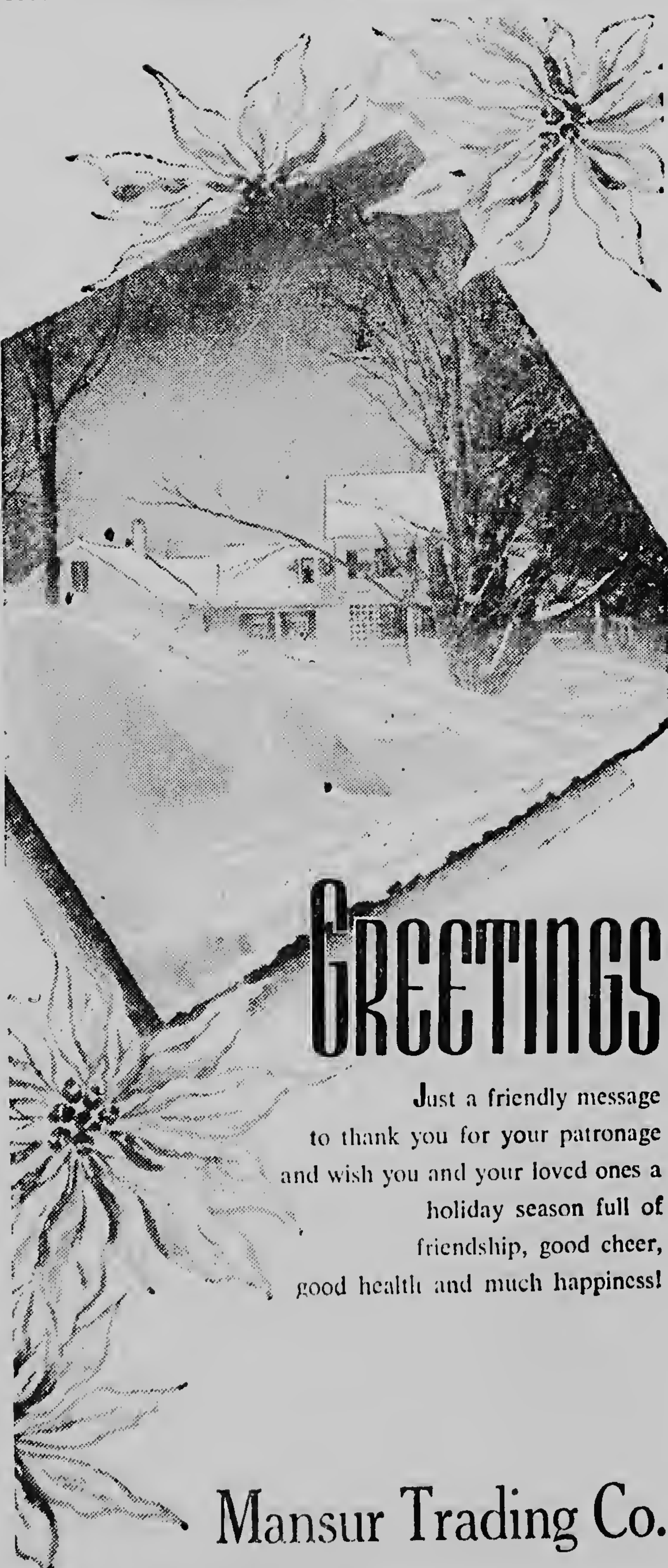
merry Christmas to all
DE WIT'S STORES
Aruba

With thanks for your patronage
and hopes for your happiness
we extend the
Greetings of the season
To our friends and customers
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
(KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT MIJ.)
ARUBA









Pensamento di Pascu

pa dr. P. H. RITTER

Ora cu nos ta busca un descripcion di esfera di Pascu, anto ta dren ta nos e mocion di blancura i silencio. Den e regionnan aqui nunca nieve no ta cai, sinembargo tur esnan cu quier duna un figura na dianan di Pascu ta duna e panorama di nieve trobe. Esaqui no ta un cos boluntario.

Fiesta di Pascu ta revela su mes na nos como algu cu ta blancu, sin mancha i sin culpa. I tambe Pascu ta opone contra hopi boroto i rumornan.

Ta baha manera un reflexion silencioso riba mundu, ta drenta un animacion silencioso den wowonan di hende. Ta manera ta reina un pauza di respiracion den nos bida intrankilo i inquieto. Nos ta bolbe na nos famianan. Nos ta retorna den nos mes.

Denter di e silencio santo aqui tur loque ta florece na alegria di bida ta bella i armonioso. Kloknan di misa ta carga e paz trece, canticanan di Pascu ta encerra e encanto den nan p.. proclama na mundo e Milagro cu un biaha humanidad a contempla. Historianan di Pascu ta papia di bon proposito i bon hechonan.

E esfera di Pascu a keda mantene no obstante cu fiesta di Pacu a ser celebra a lo menos 1900 bez, cada bez di nobo, como batimentu di un existencia mas eleva riba porta di nos pober bida.

I ora cu nos tira un bista profundo den nos mes, anto nos ta hanja e admiracion riba e hecho, cu esei por ta posibel, den un humanidad no ta bira mas flauw cu ta queda asina yen di pena i debe, cu e Strea resona riba un mundu, cu ta ruina su mes.

— — —

NOS POR describi e nificacion di binida di cristianismo na diferente manera. Nos quier trece dilanti e lucha dje dos realidadnan.

Ta existi e realidad, cu nos ta contempla cu nos mes wowonan sensual, e realidad maligno alrededor di nos, cu ta quita tur nos fé den hende i na e bon inclinacionnan, pero dwars door di esaqui tin un otro, un realidad invisibel cu ta perfecto sin atomiza. E ultimo realidad aqui ta procede den nos na e Pensamentu di Pascu. Desconocimentu di esei ta nifica, eliminacion di e suelo di mas profundu di nos bida. Fiesta dje nacimienta santu ta contene den dje alegria vertiginoso respecto e Milager cu a tuma luga: cu e loque ta perfecto a pone su mes meimei di un humanidad desconsola.

E perfecto enfrente e atomiza i escurecí dje mundu di nos inmediata contemplacion. Nos ta leza den carta di Apostel San Pablo na Corintionan (I Cor. 13-9,10,12):„Nos ta conoce un parti i nos ta profecha di un parti. Pero ora esun perfecto lo bini, loke ta un parti, lo e ser elimina. Pasobra nos ta mira awor door di un spiel den un razon obscuro, pero e ora ei lo nos mira cara cu cara; awor mi conoce un parti, pero despues lo mi conoce mescos cu mi tambe ta conoci." Aqui ta ser poni na claridad e imperfeccion i falsedad di loque nos ta yama nos conocimientu di realidad. Esei ta conocimentu di un parti. Sin di penetra den e mundu mas eleva cu ta queda aya tras, nos ta mira solamente un spiel scur. E fe na e mundu eleva ei ta libra nos di nos pena i errornan. Manera un paradoja e pensamentu di Pascu ta para contra realidad di nos experencia diaria. Pero ta p'esei tambe e t'asina eleva, ta p'esei e ta duna e unico contesta riba nos vacilacion.

— — —

NO SOLAMENTE cu fiesta di Pascu ta recorda nos na e existencia real di un mundu invisibel, pero e ta acerca nos cu un mensahe, e mensahe di amor. Palabra dje enorme capacidad, cu miles bez ta ser pronuncia cu vanidad i di cual e uso solamente ta hustifica en relacion cu pensamentu di Pascu.

E ta un comprension di un tamanjo vertiginoso. Pasobra quien ta ser bisa respecto amor den Santa Scritura? E hechonan di mas eleva, pa cual un hende por alz'e, e sentido di mas profundu respecto cual e por posee, ta atomiza tur cos na nada, ora cu no tin amor den dje.

E don di profesia, conocementu di enojonan di sabiduria, fe cu ta move cerunan, ofrenda na pobernan, hasta e desemparo di curpa, tur esaqui no tin ningun balor, tanten cu e no ta yena cu amor.

Qui balor bon obra tin sin bon binida? Cristianismo ta propone exigencia di amor como un exigencia di un orden suprema, como e ultimo existencia, di manera cu cual cumplimentu hasta e cos di mas mehor cu hende ta na estado di haci, ta ser arruga.

E mensahe di amor a ser entrega na un humanidad sin amor. Como cu e amor aqui ta ser renega, nos ta ser amenaza cu morto.

Un bom atomica a explota, algun luna prome cu Pascu, cual bom tabata na estado di elimina poblacion di gran parti di un pais. Como cu e amor ta ser trapa, nos ta contempla e aplanamentu, e matamentu di hende, caminda nos ta dirigi nos bista.

Tin un posibilidad pa nos participa na Esun quende su boz interior ta acerca nos den silencio dje fiesta di Pascu aqui?

E problemanan cu ta rondona nos den e tempo i den e mundu aqui t'asina complica, cu nos no por sali for di nan mas. Ta unda ta queda e motibonan di e actual degenaracion i e inhumanizacion di humanidad? Nos un parti den e motibunan ei, ami i abo of nos ta ser lastra pa podernan ciegu den abismo?

— — —

PERO ATA ta abri su mes e perspectiva di Pascu. Independiente di loque ta biba den e mundu pasahera aqui, den realidad relativa aqui, ta existi nos curazon, cu ta para abri pa e mensahe di Pascu. Nos por cumpli i continua cu hechonan di amor. Larga nos bai cerca nos prohimo i sea bondadoso ne; larga nos renega nos mes. I no awor sol bau di zonido di kloknan di Pascu, pero majan tambe i otro majan i despues di esei di nobo.

Un pipita di santu den e oceano, ta cambia algo, pa poco cu e por ta, den e movecion di tur awa riba mundu. Un bon boluntad, un bon hecho, con inriparabel cu e por parce, por trece algun cambio den humanidad.

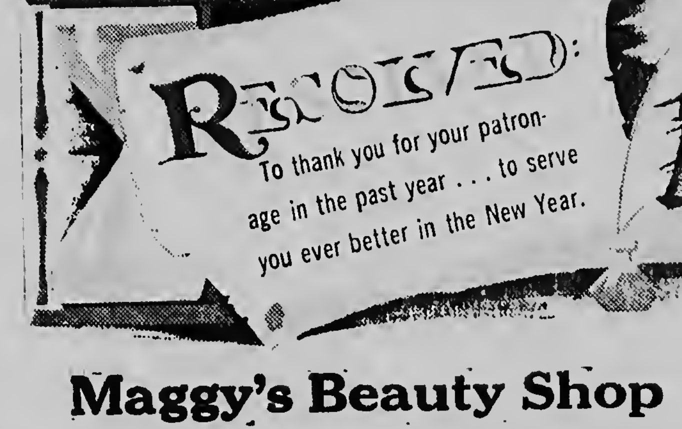
I e ora ei tanto den bo, como den mi, por bini un gran legria, ora cu personalmente nos cumpli cu e exigencia di amor cu ta acerca nos.

Un alegre fiesta di Pascu, ta e mehor deseo cu mi por ofrece bo!


Maria cu Ninjo Hesus









De N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba"

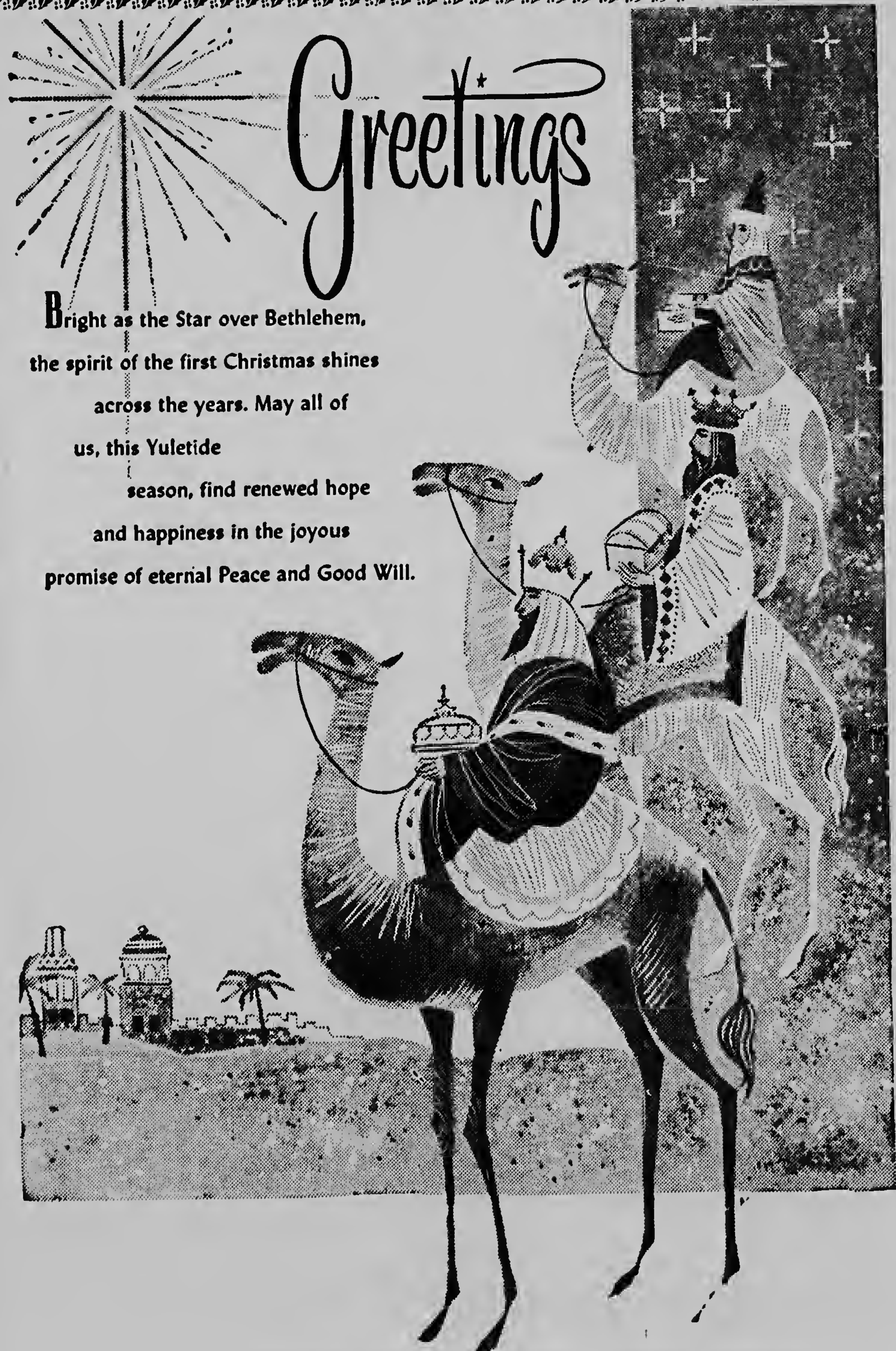
wenst U allen

een

Prettig Kerstfeest

en

Gelukkig Nieuwjaar



SECRETO DI E SPAARPOT

E brillo debil di e lampi tabata ilumina e klas net bastante. E figura corto y grueso a hanja su caminda pa e kashi rapidamente. Un ratu e figura tabata visibel dilanti di e porta sin verf, y anto e draaischroef a slip den buracu di e slot. Un knars fastioso a interumpi e silencio, pero na tabatin ningun hende den scool pa tende esey. Sin hesita e man bieuw a coge e caha di ciga.

Den luz di e lanterna e ladron a para waak e placa cu di repente tabata den su posicion. Florin di papel, diez placa, debchi y cen y mas abau hasta algun papel di diez florin...Tabata mas cu el a spera, cu tur e florinnan ey, e suma tabata subi. E no a ripara cu un otro homber a camna bini padilanti for di den e porta y cu esaki a cai sinta sin haci ningun ruido tras di e lessenaar di e maestro. El a conta e florinnan di papel, e 'diez placanan, e debchinan, y tambe en cennan. Y ora e tabata cla el a bisa e suma duro: cincuenta y siete florin cu cuarenta y tres cen.

Cincuenta florin e tabatin mester y aki e tabata den e caha di ciga. El a larga su curpa cai den un banki. E mester bai cu e placa aki! Si e tin e suma aki den su poder, el a salba di tur su preocupacionnan. Tabata falta solamente algun dia pa siman di Pascu. Despues di Anja Nobo e lo hanja trabau. E anja nobo lo ta diferen'e, e ora ey lo e gana placa atrobe. Pero e siman prome, siman di Pascu cu su dianan di fiesta, e cuminda, e pagonan di cuota, y huur, esey mester pasa!

„Cincuenta y siete florin," el a mompel atrobe cu vista fiho su dilanti y di repente el a mira e figura tras di lessenaar.

„Ta e spaarpot di Pascu," esaki a bisa.

„Ta pa siman di Pascu," e homber riba e banki a contesta. Suavemente su man tabata caricia e caha di cigar·

„E muchanan a spaar tur esey," e voz a resona algu serio· „Tur siman nan tabata trece algu· Nan no tabata snoep tur nan zakgeld, pero nan tabata warda algu semper, diez-cuater siman largu."

„Pero mi tin asina tantu mester di dje," e ladron a contesta. „Pa mi ningun hende a spaar".

„Bo mes, por a spaar prome cu cos a bira asina malu· Si bo tambe a pone un cen un banda tur siman den e dianan cu bo tabata por, anto awe lo bo tambe tabatin un spaarpot asina· Podiser mas hopi ainda!" A bini un amenaza den voz di e maestro y den luz di e lanterna su wowonan tabata lombra ferozmente· E discipulo a zak len otro·

„Nunca mi por a spaar......"

„No, esey naturalmente bo no a haci nunca", e maestro a contesta rabia. si no lo bo comprende kiko un hende lo sinti ora simannan largu el a pone placa un banda pa descubri despues cu un otro a pasa man pe· Anto lo bo sabi cuantu trabau ta pa pone algu un banda tur siman, y cuantu satisfaccion bo por tin di dos cen warda, maske con chikitu e suma ta. Anto seguramente lo bo a kita man for di cos di otro hende y purba pone algu un banda pa tempu dificil of pa Pascu."

„Si bo no tin placa, anto bo no por spaar tampoco..." e homber den e banki a contesta, pero el a sinti su mes bira manera un mucha chikitu y den e maestro el a reconoce esun cu a sinje'le catisashi. Cuantu tempu pasa tabata cu el tabata bai catisashi?

„Naturalmente bo tin placa," e figura stranjo tras di e lessenaar a bisa, „te awor bo a come y bebe masha bon. Bo a paga bo huur y bo corant, bo a cumpra panja y cigaria y podiser cos di hunga y snoep pa e muchanan y nabaja pa feita, y cos di cas, y kende sabi cuantu mas. Y nunca bo a malgasta placa den cantina? Nunca bo a bai cine, y nunca bo tabata hiba lushi pa bo senjora na cas y nunca bo no a cumpra cos cu bo por bien a laga di cumpra?"

„Pero bo mester biba toch...

„Esey no ta bida· Loke bo a haci ta busca fortuna y lubida mal suerte· Bo ta un sonjador cu ta biba for di den un dia pa otro sin pensa cu si bo por enfrenta e dia cu ta bini despues!"

„Si, sonja, esey mi ta haci," e homber den e banki a reflecha· „Stranjo cu awor mi ta mira tur cos asina cla: e lanterna, e caha di ciga y e maestro di catisashi di e tempu. Tur loke falta awor ta pa mi tata tambe para mi tras pa trece mi den bon caminda.

„Ya mi ta para bo tras caba mi yiu," e tata a bisa.

„Bon cu bo t'ey," e maestro a bisa, „mi a laga yama bo pasobra bo yiu ta bai riba mal caminda. Si sigui asina mi mester kitele for di school."

„Lo ta ultimo bez, esey mi ta priminti bo, maestro," e tata a contesta· „Mi ta bai dune'le un bon straf."

„Mi lo gusta di bai for di school," e mucha den e banki a contesta, „e school aki no ta sirbi pa nada."

„Bo yiu a coge placa cu otro muchanan a spaar. El a kibra e lugar drenta aki den pa coge e spaarpot di Pascu for di den kashi y pa haci e placa di dje. El a bira un ladron, cu..."

„No!" e acusado a grita, „mi no ta tinke'le den mi sacu. Bo por tene'le. Ate aki! Y el a benta e caha di ciga cu placa cu tur den e kashi seur unda el a hanje'le. „Lo mi pasa e siman ey sin placa. Maske mi mester keda siete dia sin come, mi no tin mester di e placa mas."

„E no ta un ladron, maestro," e tata a bolbe bisa· „Mi yiu tin un bon tata. Mi yiu tin un bon curazon. Mi ta hibe'le cas y purba di dreche'le".

„Mi no sabi si esey lo yuda," e figura tras di e lessenaar a bisa· Pero e tata a coge su yiu y a pushe'le pafor· Huntu nan tabata bai di e luz·

„Con bo por a haci esaki, mi yiu?" E ladron no a contesta. Tabata asina stranju, su tata no tabata na bida mas· E no sabi nada di loke e ta haci·

Y e maestro di catisashi cu su bon palabra, unda esey ta? El a kinipi su wowo. Hè, e luz ey ta fastioso....
Awor e tabata den e banki atrobe tras di e caha di ciga. E placa tabata su dilanti· Cincuenta y siete florin y cuarenta y tres cen, berdad·

Un ril friu a core riba su lomba. E tabata sol? Si, naturalmente, e lanterna ta lusa henter e lugar y no tin ningun hende· Coge e placa i laga tumba. Idiota bo por ta sinta sonja asina den un banki...Ta con bo por hinka un cos asina den bo cabez: e les di catisashi ta cos di mas cu cuarenta anja pasa. Ta imposibel pa e maestro ta sinta ey!

El a rek su man pa e placa di e muchanan. Toch nan lo no pasa ningun necesidad pa Pascu. Pero el mes...

„E no ta un ladron, meneer", e stem a bolbe resona i yen di mi·du el a keda para ketu. Awor no tabata un sonjo mas. Su tata tabata para su tras di berdad mes· Y tras di e lessenaar el por a mira distintamente e cara di su maestro di catisashi. „Mi yiu tin un bon curazon y lo mi hibe'le cas pa purba di dreche'le."

„Mi no sabi si esey lo yuda," e figura tras di e lessenaar a contesta.

E figura den e banki a bula lanta pa defende su mes contra e man cu kier a lastre hiba pafor· Pero el a dal den aire·

E tata a hiba su yiu. Nan a hanje'le e siguiente dia bau di e lanterna y e placa ainda tabata riba e banki pero ningun hende a pone un conexion entre e spaarpot y e morto·

„Sigur sigur, mi a lubida di pone e spaarpot den kashi," e maestro a pensa. Su pensamentu ainda tabata cerca victima ey dilanti e edificio. Tambe e muchanan tabata profundamente conmovi. Nunca antes nan a mira un homber morto, y awor un vista asina conmovibel.

„Awe nos lo a abri e spaarpot pa mira kiko tin aden y pa decidi kiko nos lo haci cu e placa," e maestro a bisa. „pero awor cu tin un morto nos lo warda te Pascu·

Pero e muchanan no tabata di acuerdo cu esey. „Nos tabata di bai haci algu bunita pa Pascu, maestro," algun a bisa. "laga nos duna algu di e placa na e pober homber ey·"

Y asina a socede cu e maestro di school toch a hiba e cincuenta y siete florin pa familia di e pober ladron, kende kier a coge placa di spaar di e muchanan. Y e muchanan a keda pone algu un banda tur siman pa e pober familia te ora cu nan a sali for di necesidad.









Greetings

To all of you,
from all of us...
a chorus of warm wishes
for a New Year
brimming
with happiness.

NUMBER ONE STORE
FUCHS & GELBSTEIN

Season's Greetings

The cheeriest of greetings and good wishes to all our friends. May your holiday season be a happy one.

BOB STEELE INSURANCE
San Nicolas

Fiesta di Pascu ta origina for di 354

MAYOR PARTI di e problemanan di e celebracion di Pascu ta concentra rond di e fecha escogi pa connemora nacementu di Cristu y e kerstboom cu tur anja ta pronk den hopi casnan como un cristalizacion occidental di e milager grandi cu en efecto a tuma lugar den oriente.

HENDE ta henteramente equivoca si e a kere cu desde e promé nacementu di Cristo den e stal di Bethlehem e ocasion aki a wordu connemora anjatras anja. Na promé lugar esaki lo tabata imposibel pasobra hende lo no por a determina cu certitud fecha di nacementu. Sinembargo, e fecha di un hende su morto tabata wordu abserva como un fecha masha particular. Pesey e acontecimentonan tristu riba Colgotha y e lamtamentu di Cristo for di morto a wordu mira mes ora como hechonan memorabel. Tambe nan tabata celebra e fiesta di Pentecoste, pero e pioneronan di cristianidad no tabata conoce fiesta di Pascu.

Mas despues e punto di vista aki a wordu cambia y e fiesta di nacementu di Cristo a wordu combina cu e fiesta di Tres Rey. E dia di fiesta aki ademas lo sirbi como un dia di recuerdo di otro sucesonan biblico di importancia. Huntu cu e tres reynan di oriente ta wordu recorda e casamentu di Kana na cual ocasion Jesus a haci su promé milager y a cambia awa den binja. Tambe e alimentacion di cincu mil hende cu cincu pan tabata recordabel, pero tur e acontecimentonan aki tabata wordu refresca a la vez den mente di cristianonan cu e fiesta di tres rey.

Segun tempu tabata pasa e celebracion di nacementu di Cristo a bira mas centraliza. E concilio di Nycea na 325 a reconoce e fiesta di tres rey como un fiesta cristiano y despues e fiesta di Pascu a wordu introduci den otro paisnan occidental. Na anja 353 ya e fiesta di Pascu a wordu celebra cu gran magnificencia na Roma. Te ainda riba dia seis di januari.

Un otro fecha

TA MASHA REMARCABEL cu na anja 354 di repente e fiesta di Pascu a wordu cambia pa 25 di december esaki a sosode door di Liberius, e tempu obispo di Roma. Nunca hende i haya siguridad tocante causa di e cambio aki. Tin varios pensamentu tocante esaki.

Algun ta deduci e fecha di Cristo su binimentu na mundu for di e dia riba cual e alta sacerdote na Israël cada anja tabata drenta Santisimo su so. E fecha aki hende por a calcula. E alta sacerdote Zacharias a wordu anuncia den e Santisimo aki e nacementu di San Juan Bautista. For di e fecha aki e concepcion di Maria a wordu acepta y asina 25 di december a bin resulta como e fecha di nacementu di Cristu. Un segundo grupo a concentra atencion riba e fiesta di Judio, Chanuka, cu tabata wordu celebra riba di 24 dia di e di nuebe luna di kalender Judio. E evento mas importante tabata bendicionamentu di tempel. E fecha aki di e fiesta Judio ta cai pareuw cu dia 25 di december di nos kalender. Pa motibu cu e moda riba cual e fiesta Judio aki tabata wordu celebra tabata mustra semejanza cu nos celebracion di Pascu, hendenan ta deduci cu Iglesia cristiano a pone e fiesta aki na lugar di e fiesta di bendicionamentu di tempel. Sinembargo, e celebracion di Pascu a plama for di occidente na oriente, asina cu e creencia aki no a logra haya muchu apoyo.

Tambe hendenan tabata kere cu e fiesta pagano di biramentu di solo mester wordu mira como posibel origen di celebracion di fiesta di Pascu, pa motibu cu e fiesta grandi aki den tempunan gris di antigua tabata wordu celebra na e tempu di nacementu di bida nobo den naturaleza. E causa fiho di celebracion di Pascu riba 25 december no a wordu determina cu siguranza te riba dia di awe. Nos por bisa si cu a dura te mas of menos anja 450 promé cu e fiesta di Pascu tabata wordu celebra riba e mes fecha den enter mundu cristiano.

Y e kerstboom?

E segundo problema ta sinta den e kerstboom. Tambe dornamentu di esaki cu appel, appel di pino, y otro articulonan ta forma un problema pa e buscadornan di su origen. For di escrituranan bieuw hendenan a nota cu ya rond di anja 1600 kerstboom tabata wordu usa na Straatsburg. Ta berdad cu e tempu ainda nan no tabata ilumina asina bunita y drecha asina fantasticamente manera den nos tempu, pero por bien mira e arbolitonan aki dorna modestamente como antepasado di e kerstboom di awe.

Probablemente pa motibu di un supersticio bieuw nan a wordu pone den cas. Posiblemente den tempunan pasa takinan di pino y otro matanan tabata wordu pone paden pa aumenta alegria di fiestanan pagano. Tantu e supersticio y e fiestanan tabata en conexcion cu entrada di bida nobo den naturaleza. Hendenan tabata colecta taki di tur sorto di mata cu tabata wordu pone den un vaas hopi promé cu e anja nobo cuminza. Esun cu pa tempu di Pascu tabatin e taki floreciente mas bunita lo haya un felicidad masha grandi.

Mas despues e takinan aki tabata wordu dorna y poco poco nan a wordu reemplaza hasta door di arbolitonan di sombra. Despues e matanan di estilo di pino a bolbe bira popular. En general hendenan ta kere cu tin un conexion entre e kerstboom y e fiesta pagano di Germanonan cu tabata wordu teni na tempu di biramentu di solo. Segun mundu occidental tabata wordu cristianiza, e fiestanan aki a perde nan nificacion, pero e costumber di kerstboom a haya raiz. Iglesia cristiano no a opone esaki. Plamamentu di cristianidad mes podiser lo a wordu stroba door di esey. E cleronan hasta tabata pleita pa un transicion lento for di e costumbernan pa usonan mas cristiano.

Asina a bin sosode cu e luz di kerstboom cu antes tabata brilla como un anuncio di e proximo luz di solo a bira un symbolo di e Luz mas grandi cu un dia lo ilumina enter mundu.

Un leyenda

E dornamentu cu appel tabata sosede como symbolo di e proximo fertilidad. Mas despues esaki a wordu splica na otro manera tambe. E appelnan lo mester tabata un recuerdo di e pica di Adam y Eva den paradiis, unda a base pa binimentu di Cristo na mundu a wordu pone. E fruto prohibi di cual e promé hendenan a come tabata un appel. E pensamentu aki posiblemente ta basa enteramente riba poder imaginativo di hendenan.

E kerstboom a tuma algun siglo pa conquista mundu. Ainda e ta ganando tereno. For di Alemania a cuminza su viaje y probablemente tabata e emigrantenan Aleman cu a introduci e kerstboom na America.

Por ta berdad cu origen di e aspecto aki di celebracion di Pascu ta pagano y cu e kerstboom a contribui poco of muchu pa populariza e fiesta strictamente eclesiastico, na otro banda e kerstboom a yuda atrae hopi door di su luznan brillante. Esaki ta causa cu hopi hende den e dianan obscuro di nan bida ta busca e luz caluroso di Bethlehem cu ta brilla riba nos mediante kerstboom. E luz grandi aki lo sigui brilla pa eternidad den un mundu scur yen di odio y miseria.

Tambe e kerstboom di 1959 ta mustra nos e luz. Ta mas necesario cu nunca pa nos mire'le.

Happy New Year

We welcome the New Year with warmest wishes for your good health and happiness. We hope we shall continue to have the privilege of serving you through the years ahead.

CARIBE SHOP
OPTICA SYLVIA

HAPPY HOLIDAY

We welcome the holiday season with the sincere hope that it proves to be the happiest one ever for you and your family.

Neme Import Export Co., Inc.

E NINJO CHIKITU DEN PESEBRE!

Qui un narracion simple, pero den su simpleza mes ora grandiosa i conmovedora, e di Pascu, o di Nacemento di Hesus, manera nos conocé foi Evangelio!

Ora cu n'é recordamentu anual djé ora solem i silencioso i santu, micantras scuridad di anochi ta tapa ainda nos caya i plaza i cunuconan, gentio inmenso di cristiannan ta bin yena nos misanan, i ta mira cu un curazon yen di alegria e Nino chiquitu den pesebre, i Su Mama Birgen i San Hosé ta adorando E na rodia, — ta sencha, cu un curazon yen di emocion e canto di coronan; — ora cu Sacerdote ta leza loque Evangelio ta conta djé anochi silencioso cu Hesus Salbador a nace, un choque ta pasa den curazon djé filanan di cristian, como un tem..lo di respet i veneracion p'e mahestad humilde di un Dios cu a bira Hende.

Poco renglones sol, un narracion secillo i sin adorno, pero den cual tur hende ta sinti e boz santa di berdad; un narracion, un „nobo alegre," predica na hende ya ta haci mas cu diez nuebe siglo, i tur anja ainda millones ta sencha cu respet, ta quere cu veneracion, i cu pa su confirmacion miles i miles a haci sacrificio di nan bida i nan sanger!

Cristu, Yiu di Dios fo'i tur eternidad, pronostica despues di promé pica di hende, i priminti pa Altisimo mes como e Lamchi, cu pa sacrificio di Su Sanger precioso lo libra nos, pobre yiunan di Adan, fo'i esclabitud di satanas, Salbador di mundu a nace!

Durante siglonan, puebionan dobla bau'i peso di culpa i pica, a speré, a pidié di Su Tata Celestial, pa Esaqui mandé como un rocio suave i refrescante riba tera sedienta.

I El a bini, no como un Rey, cu lo vence enemigo di genero humano, cu forza di arma; El a bini, un pobre yiu di hende dunando pa su nacementu den pobre pesebre di Betlehem, ehemplo di mas sublime di un completa abnegacion di cosnan mundano.

I manera wardadornan den e promé anochi di Pascu, asina mes nos cu ta fielnan di siglo XX, ta acudi na Cristu den pesebre pa nos ador'E, pasobra e Nino ta Dios, cu a bira Hende pa via di nos pica i nos culpa.

Pues semper ainda e hende chiquitu, pober i miserabel, cu su alma grandi é inmortal, ta sintié hala na e luho di placernan prohibi, i ay, qui liher e ta cai den e trampana, cu principe di tiniebla a pone cu tantu astucia i enganjo.

Semper ainda nos, pober yiunan di hende, tin di lucha contra nos mes, nos naturaleza, i contra dificultades i tentaciones den e valle di lagrima i pica.

Mes tantu cu e siglo na cual Cristu a nace, nos siglo actual tin mester di un Salbador. Di un banda miles i miles ta yega na reconoce e luz grandi i dibino di fe, — di otro lado gran parti di humanidad ta sigui biba den e valle di pica, cu su salida ta tan dificil.

Flornan ta brilla den e valle; pero e fragancia cu nan ta plama, ta venenosa. Figuranan provocativa i seductura ta presenta, i nan boznan ta envita nos — pero quende cu ta tuma nan man, ta cohe morto. Den e valle ta biba hende, cu nan man i saco ta yen, pero nan corazon ta bashi.

I sinembargo, Cristu a bini pa nan tur,...pa nan tambe El a bin trece Su paz, Su amor, Su forza.

Pronto campananan festival di nos misa ta combida nos, i nos ta bai misa pa nos recorda cu gratitud debota cu Hesus a bini den es mundu, pa E gana nos pa cielu cu Su amor inmenso.

Pronto lo nos rondona pesebre i cai na rudia, i lo nos canta nos canticanan di mas dushi i suave i bunita.

Den poco dia lo nos celebra fiesta, i gratitud pa cu Salbador di mundu lo yena nos curazonnan, rebosante di legria i paz.

Es ora cy mescla den boso oracionnan di gratitud i alabanza un oracion tambe pa e poher hende cu ta biba den error i den pica i cu podiser nunca no a conoce amor i bondad di es Ninio Dios i dulzura di Su Santa paz.

Di es manera lo nos redobla nos legria di Pascu.

„Venite, Adoremus! Bam Adora e Ninjo Dios!"

Bam ador'E pa nos mes i pa otronan!

Bam ador'E, pa e paz cu Angelnan a canta riba campo di Bethlehem, i nan a priminti na tur hende di bon boluntad, baha den tur hende su curazon.

Season's Greetings

We send you these greetings with the sincere hope that they find you together with all your loved ones, enjoying the peace and happiness of Christmas. May all the joys of the season remain with you throughout the year ahead.

E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd.
Oranjestad

HAPPY CHRISTMAS TO ALL

May your holiday be one of genuine good cheer!

Mario S. Arends N.V.
Oranjestad San Nicolaas

We celebrate the arrival of 1960 with a sincere wish for our many good friends in this community. May the New Year bring you lots of happiness.

HAPPY NEW YEAR

Warenhuis Van der Ree/La Victoria

MERRY CHRISTMAS

Our Christmas wish for everyone we know is for a wonderful holiday season, just filled to overflowing with all the traditional joys, warm good cheer and good fellowship.

We'd like you to know how very much we have appreciated your patronage and we're looking forward to the pleasure of serving you in the future as we have in the past.

E. DE VEER CHAIN THEATRES